Epson Stylus® Office BX305FW *Plus* / WorkForce™ 435

EN

Basic Operation Guide

— for use without a computer —

IT

Guida d'uso generale

— per l'uso senza computer —

ES

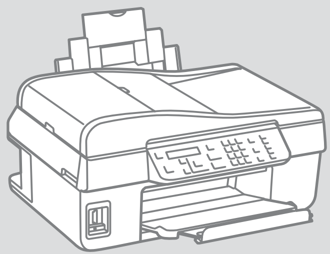
Manual de funcionamiento básico

— para el uso sin ordenador —

PT

Guia de Operações Básicas

— para utilização sem um computador —



EPSON
EXCEED YOUR VISION

EN Contents

IT Contenuto

ES Contenido

Índice Geral

About This Guide

Informazioni su questa guida

Acerca de este manual

Sobre este guia

Follow these guidelines as you read your instructions:
Durante la lettura delle istruzioni, prestare attenzione alle linee guida riportate di seguito:
Siga estas directrices mientras lee las instrucciones:
Siga estas directrizes à medida que lê as instruções:

Warning: Warnings must be followed carefully to avoid bodily injury.	Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.	Must be observed to avoid bodily injury and damage to your equipment.	Note: Notes contain important information and hints for using the printer.	Indicates a page number where additional information can be found.
Avvertenza: Osservare attentamente le avvertenze per evitare lesioni personali.	Attenzione: Osservare attentamente i messaggi di attenzione per evitare danni all'apparecchiatura.	È necessario attenersi a queste indicazioni per evitare lesioni personali e danni all'apparecchiatura.	Nota: Le note contengono importanti informazioni e suggerimenti per l'uso della stampante.	Indica un numero di pagina in cui sono disponibili informazioni aggiuntive.
Advertencia: Las advertencias deben seguirse estrictamente para evitar lesiones.	Precaución: Las precauciones deben seguirse para evitar daños en el equipo.	Deben seguirse para evitar lesiones y daños en el equipo.	Nota: Las notas contienen información importante y sugerencias para el uso de la impresora.	Indica el número de la página donde se puede encontrar información adicional.
Aviso: Tem de seguir este símbolo com cuidado para evitar ferimentos.	Atenção: Deve seguir este símbolo para evitar danos no equipamento.	Tem de seguir este símbolo para evitar ferimentos e danos no equipamento.	Nota: Este símbolo contém informações importantes e conselhos para utilizar a impressora.	Este símbolo indica um número de página onde pode encontrar mais informações.

Copyright Notice

Informazioni sul copyright

Aviso de copyright

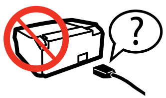
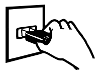
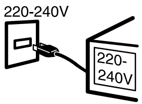
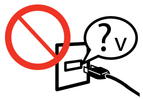
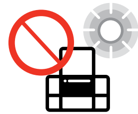
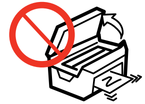
Aviso de Copyright

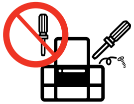
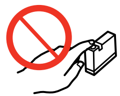
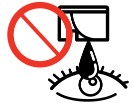
Important Safety Instructions

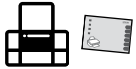
Avvertenze importanti per la sicurezza

Instrucciones importantes de seguridad

Instruções de segurança importantes

						
Use only the power cord that comes with the printer. Use of another cord may cause fire or shock. Do not use the cord with any other equipment.	Place the printer near a wall outlet where the power cord can be easily unplugged.	Use only the type of power source indicated on the printer.	Make sure the power cord meets all relevant local safety standards.	Do not let the power cord become damaged or frayed.	Keep the printer away from direct sunlight or strong light.	Do not open the scanner unit while copying, printing, or scanning.
Utilizzare esclusivamente il cavo di alimentazione fornito con la stampante. L'uso di un cavo differente può provocare incendi o folgorazioni. Non utilizzare il cavo con altre apparecchiature.	Collocare la stampante in prossimità di una presa elettrica dalla quale sia possibile scollegare facilmente il cavo di alimentazione.	Usare esclusivamente il tipo di alimentazione elettrica indicato sulla stampante.	Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia conforme a tutte le normative locali in materia di sicurezza.	Non danneggiare o sfilacciare il cavo di alimentazione.	Tenere la stampante lontana da luce solare diretta o forti sorgenti luminose.	Non aprire l'unità scanner durante le operazioni di copia, stampa o scansione.
Use únicamente el cable de alimentación que acompaña a la impresora. El uso de otro cable puede provocar un incendio o una descarga eléctrica. No use el cable con otros aparatos.	Ponga la impresora cerca de una toma donde pueda desenchufar el cable de alimentación con facilidad.	Utilice únicamente el tipo de corriente indicado en la impresora.	Confirme que el cable de alimentación cumpla las normas de seguridad locales pertinentes.	No deje que el cable de alimentación se deteriore ni deshilache.	No exponga la impresora a la luz solar directa ni a una luz fuerte.	No abra el escáner cuando esté copiando, imprimiendo o escaneando.
Utilize apenas o cabo de corrente fornecido com a impressora. A utilização de outro cabo pode causar um incêndio ou choque. Não utilize o cabo com outro equipamento.	Coloque a impressora perto de uma tomada que permita desligar o cabo de corrente facilmente.	Utilize apenas o tipo de fonte de energia indicado na impressora.	Verifique se o cabo de corrente respeita todas as normas de segurança locais aplicáveis.	Não deixe que o cabo de corrente fique danificado ou desgastado.	Mantenha a impressora afastada de luz solar directa ou de luzes fortes.	Não abra a unidade de digitalização quando estiver a copiar, imprimir ou digitalizar.

					
Do not use aerosol products that contain flammable gases inside or around the printer. Doing so may cause fire.	Except as specifically explained in your documentation, do not attempt to service the printer yourself.	Keep ink cartridges out of the reach of children.	Do not shake the ink cartridges too vigorously; otherwise ink may leak from the cartridge.	If you remove an ink cartridge for later use, protect the ink supply area from dirt and dust and store it in the same environment as the printer. Do not touch the ink supply port or surrounding area.	If ink gets on your skin, wash the area thoroughly with soap and water. If ink gets into your eyes, flush them immediately with water. If discomfort or vision problems continue after a thorough flushing, see a doctor immediately. If ink gets into your mouth, spit it out immediately and see a doctor right away.
Non utilizzare prodotti spray contenenti gas infiammabili all'interno o attorno alla stampante. Ciò può provocare rischi di incendio.	Salvo laddove espressamente indicato nella documentazione, non tentare di effettuare interventi di manutenzione sulla stampante.	Tenere le cartucce d'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.	Non agitare le cartucce in modo eccessivo; altrimenti, potrebbero verificarsi perdite di inchiostro.	Se si rimuove una cartuccia di inchiostro per l'uso in un secondo momento, proteggere l'apertura di erogazione inchiostro dallo sporco e dalla polvere e conservarla nello stesso ambiente della stampante. Non toccare l'apertura di erogazione dell'inchiostro o l'area circostante.	Se l'inchiostro viene a contatto con la pelle, lavare accuratamente l'area interessata con acqua e sapone. Se l'inchiostro viene a contatto con gli occhi, sciacquarli immediatamente con acqua. Se dopo aver sciacquato abbondantemente permane una sensazione di fastidio o si notano problemi alla vista, rivolgersi subito a un medico. Se l'inchiostro penetra in bocca, sputarlo immediatamente e rivolgersi subito a un medico.
No utilice aerosoles que contengan gases inflamables en el interior o cerca de la impresora. Podría provocar un incendio.	Salvo si se indica expresamente en su documentación, no intente reparar la impresora usted mismo.	Mantenga los cartuchos de tinta lejos del alcance de los niños.	No agite los cartuchos de tinta con demasiada fuerza, pues podría salirse la tinta.	Si saca un cartucho de tinta para usarlo más tarde, proteja la zona de suministro de tinta de la suciedad y el polvo, y guárdelo en el mismo sitio que la impresora. No toque el orificio de suministro de tinta ni sus proximidades.	Si se mancha la piel de tinta, lave la zona a conciencia con agua y jabón. Si le entra tinta en los ojos, láveselos inmediatamente con agua. Si, incluso tras un enjuague a fondo, sigue notando molestias o problemas en la vista, acuda a un médico de inmediato. Si le entra tinta en la boca, escúpala inmediatamente y acuda a un médico en seguida.
Não utilize aerossóis que contenham gases inflamáveis no interior ou à volta da impressora. Esse procedimento pode causar um incêndio.	À excepção do que é explicado na documentação, não tente reparar a impressora sozinho.	Mantenha os tinteiros fora do alcance das crianças.	Não agite os tinteiros com demasiada força; caso contrário, a tinta pode verter do tinteiro.	Se retirar um tinteiro para utilizar posteriormente, proteja a área de abastecimento da tinta do pó e da sujidade e guarde-o no mesmo ambiente que a impressora. Não toque na porta de abastecimento da tinta ou na área circundante.	Se a tinta entrar em contacto com a pele, lave a zona afectada em profundidade com água e sabão. Se a tinta entrar em contacto com os olhos, lave-os imediatamente com água em abundância. Se ainda sentir desconforto ou problemas de visão após a lavagem com água, consulte um médico de imediato. Se a tinta entrar para a boca, expila-a imediatamente e recorra a um médico de imediato.

			
Do not use the product near water.	Avoid using a telephone during an electrical storm. There may be a remote risk of electric shock from lightning.	Do not use a telephone to report a gas leak in the vicinity of the leak.	Always keep this guide handy.
Non usare il prodotto vicino all'acqua.	Evitare di utilizzare un telefono durante una tempesta elettrica, per evitare il rischio di folgorazioni causate dai lampi.	Non utilizzare un telefono per segnalare una perdita di gas in prossimità della perdita stessa.	Tenere sempre questa guida pronta per la consultazione.
No utilice el producto cerca del agua.	Evite usar el teléfono durante una tormenta eléctrica. Puede existir un riesgo remoto de descarga eléctrica en caso de rayos.	No utilice el teléfono para informar sobre un escape de gas en las inmediaciones de ese escape.	Siempre tenga este manual a mano.
Não utilize o produto próximo de água.	Evite utilizar um telefone durante uma tempestade eléctrica. Pode existir o risco remoto de choque eléctrico devido aos relâmpagos.	Não utilize o telefone para comunicar uma fuga de gás na proximidade do local da fuga.	Mantenha este guia sempre disponível.

Protecting Your Personal Information

Protezione delle informazioni personali

Protección de su información personal

Proteger a sua informação pessoal

This product allows you to store names and telephone numbers in its memory even when the power is turned off.

Erase the memory using the **Reset All Settings** menu if you dispose of the product or give it to someone else. → 32

Questo prodotto consente di mantenere in memoria nomi e numeri di telefono anche in mancanza di alimentazione.

Cancellare la memoria utilizzando il menu **Ripristina tutte le impostazioni** se si smaltisce il prodotto o lo si consegna a un altro utente. → 32

Este producto le permite almacenar nombres y números de teléfono en la memoria, incluso cuando se desconecta la energía.

Borre la memoria con el menú **Reiniciar todos ajustes** si se deshace del producto o se lo da a otra persona. → 32

Este produto permite-lhe guardar nomes e números de telefone na sua memória, mesmo quando a energia está desligada.

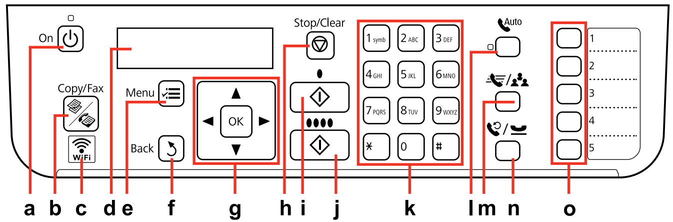
Apague a memória, utilizando o menu **Reiniciar Definições Todas** caso proceda à eliminação do produto ou caso o ofereça a outra pessoa. → 32

Guide to Control Panel

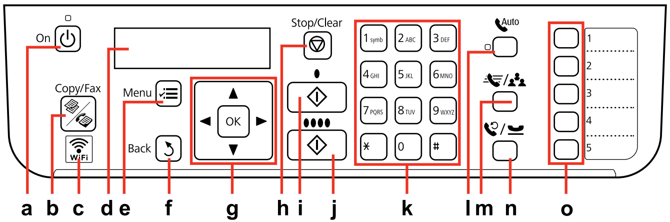
Guida al pannello di controllo

Guía del panel de control

Guia do painel de controlo



a	b	c	d	e	f
			-		
Turns on/off printer.	Selects Copy/Fax mode.	Shows the wireless network status.	LCD screen shows the menu items.	Displays detailed settings for each mode.	Cancels/returns to the previous menu.
Accende/spegne la stampante.	Seleziona la modalità Copia/Fax.	Mostra lo stato della rete wireless.	Il display LCD mostra le voci di menu.	Visualizza impostazioni dettagliate per ciascuna modalità.	Annulla l'operazione/ consente di tornare al menu precedente.
Enciende/apaga la impresora.	Selecciona el modo Copia/Fax.	Muestra el estado de la red inalámbrica.	La pantalla LCD muestra las opciones de menú.	Muestra los ajustes detallados para cada modo.	Cancela/regresa al menú anterior.
Liga/desliga a impressora.	Selecciona o modo Cóp./Fax.	Apresenta o estado da rede sem fios.	Ecrã LCD que apresenta os itens de menu.	Apresenta definições detalhadas para cada modo.	Cancela/regressa ao menu anterior.



Control panel design varies by area.

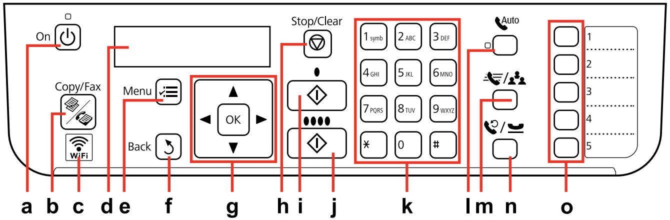
L'aspetto del pannello di controllo varia a seconda dell'area geografica.

El diseño del panel de control varía según la zona.

O painel de controlo varia consoante o país.

g	h	i	j
▲, ▼, ◀, ▶, **OK**	⊗	◇ ● [B&W]	◇ ●●●● [Color]
Selects menu items. ▶ moves the cursor, ◀ deletes a character (backspace) when entering/editing numbers or characters.	Cancels an ongoing operation or resets settings.	Starts the operation you selected in black and white.	Starts the operation you selected in color.
Seleziona le voci di menu. ▶ sposta il cursore, ◀ cancella un carattere (backspace) quando si immettono/modificano numeri o caratteri.	Interrompe l'operazione o ripristina le impostazioni.	Avvia l'operazione selezionata in bianco e nero.	Avvia l'operazione selezionata a colori.
Selecciona opciones de menú. ▶ mueve el cursor, ◀ elimina un carácter (retrocede un espacio) cuando introduce o edita números o caracteres.	Cancela un proceso en curso o resetea la configuración.	Inicia el proceso seleccionado en blanco y negro.	Inicia el proceso seleccionado en color.
Selecciona itens de menu. ▶ move o cursor, ◀ elimina um carácter (backspace) ao introduzir/editar números ou caracteres.	Cancela a operação em curso ou repõe as definições.	Inicia a operação seleccionada a preto e branco.	Inicia a operação seleccionada a cores.

k	l
	Auto [Auto Answer]
Specifies the date/time or the number of copies, as well as fax numbers. Press repeatedly to switch between uppercase/lowercase or numbers. Press **1 symb** to enter !#%&’()✻+,-./:;=?@_~.	Turns auto answer on/off.
Specifica la data e l'ora o il numero delle copie, nonché i numeri di fax. Premere più volte per passare da maiuscolo a minuscolo o immettere numeri. Premere **1 symb** per immettere !#%&’()✻+,-./:;=?@_~.	Attiva/disattiva la risposta automatica.
Especifica la fecha/hora o el número de copias y los números de fax. Pulse varias veces para cambiar a mayúscula, minúscula o números. Pulse **1 symb** para introducir !#%&’()✻+,-./:;=?@_~.	Activa/desactiva la respuesta automática.
Especifica a data/hora ou o número de cópias, assim como os números de fax. Pressione repetidamente para alternar entre maiúsculas/minúsculas ou números. Pressione **1 symb** para introduzir !#%&’()✻+,-./:;=?@_~.	Liga/desliga a resposta automática.



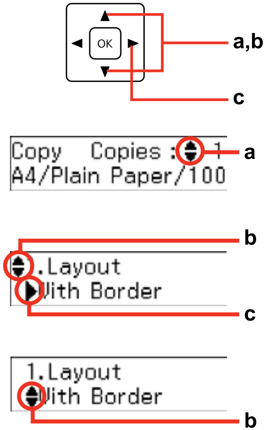
m	n	o
[Speed Dial/Group Dial]	[Redial/Pause]	
Displays speed dial/group dial lists. Press again to switch lists.	Displays last number dialed. Enters a “-” when entering/editing numbers or characters. For phone numbers, ”-” acts as a brief pause.	The one-touch dial buttons access the first five speed dial/group dial entries.
Visualizza gli elenchi di composizione rapida/gruppo. Premere nuovamente per cambiare l'elenco.	Visualizza l'ultimo numero composto. Immette "-" quando si digitano/modificano numeri o caratteri. Per i numeri di telefono, "-" ha la funzione di una breve pausa.	I tasti di composizione rapida consentono di accedere alle prime cinque voci di composizione rapida/gruppo.
Muestra las listas de marcado rápido/de grupo. Pulse nuevamente para cambiar de lista.	Muestra el último número marcado. Introduce “-” cuando se escriben/editan números o caracteres. Para números de teléfono, “-” actúa como una breve pausa.	Los botones de marcado de un toque permiten acceder a las primeras cinco entradas de marcado rápido o marcado de grupo.
Apresenta listas de marcação rápida/grupo. Pressione novamente para mudar as listas.	Apresenta o último número marcado. Introduz um “-” ao introduzir/editar números ou caracteres. No caso de números de telefone, “-” representa uma breve pausa.	As teclas de marcação rápida permitem o acesso às primeiras cinco entradas de marcação rápida/grupo.

Using the LCD Screen

Uso del display LCD

Uso de la pantalla LCD

Utilizar o ecrã LCD



a	b	c
Use ▲ or ▼ to set the number of copies.	Press ▲ or ▼ to select the menu/setting item.	Press ▶ to enter the setting item list.
Usare ▲ o ▼ per impostare il numero delle copie.	Premere ▲ o ▼ per selezionare la voce di menu/l'impostazione.	Premere ▶ per accedere all'elenco delle impostazioni.
Use ▲ o ▼ para definir el número de copias.	Pulse ▲ o ▼ para seleccionar las opciones de menú/ajuste.	Pulse ▶ para abrir la lista de opciones de ajuste.
Utilize ▲ ou ▼ para definir o número de cópias.	Pressione ▲ ou ▼ para seleccionar o item de menu/configuração.	Pressione ▶ para entrar na lista do item de configuração.

After 13 minutes of inactivity, the screen only displays the clock to save energy. Press any button (except ⏻ **On**) to return the screen to its previous state.

Dopo 13 minuti di inattività, il display visualizza l'orologio per risparmiare energia. Premere qualsiasi tasto (ad eccezione di ⏻ **On**) per riportare il display allo stato precedente.

Después de 13 minutos de inactividad, la pantalla solamente muestra el reloj a fin de ahorrar energía. Pulse cualquier botón (excepto ⏻ **On**) para regresar la pantalla a su estado anterior.

Após 13 minutos de inactividade, o ecrã apresenta apenas o relógio para poupar energia. Pressione qualquer tecla (excepto ⏻ **On**) para fazer regressar o ecrã ao seu estado anterior.

Restarting Automatically After a Power Failure

Riavvio automatico dopo un'interruzione di corrente

Reinicio automático después de un corte de energía

Reiniciar automaticamente após uma falha de energia

If power failure occurs while printer is in fax standby mode or printing, it restarts automatically and then beeps.

Se si verifica un'interruzione di corrente mentre la stampante è in modalità standby fax o in fase di stampa, viene effettuato un riavvio automatico ed emesso un segnale acustico.

Si se produce un corte de energía mientras la impresora está en el modo de reposo de fax o imprimiendo, esta se reiniciará automáticamente y emitirá pitidos.

Se houver uma falha de energia quando a impressora estiver no modo de espera de fax ou a imprimir, esta reinicia automaticamente e emite um aviso sonoro.

Do not put your hand inside the printer until the print head stops moving.

Non inserire le mani all'interno della stampante fino all'arresto della testina di stampa.

No introduzca la mano en la impresora hasta que el cabezal de impresión se detenga.

Não coloque as mãos no interior da impressora enquanto as cabeças de impressão estiverem em movimento.

Restart stops if any control panel buttons are pressed before the LCD turns on.

Il riavvio si interrompe se si preme un tasto del pannello di controllo prima dell'accensione del display LCD.

El reinicio se cancela si pulsa cualquier botón del panel de control antes de que se encienda la pantalla LCD.

Se pressionar alguma tecla do painel de controlo antes do LCD acender, o reinício pára.

Depending on circumstances before power failure, it may not restart. Restart by pressing ⏻ **On**.

A seconda delle condizioni precedenti all'interruzione di corrente, potrebbe non essere possibile il riavvio. Riavviare premendo ⏻ **On**.

Según las circunstancias, es posible que después del corte, la impresora no se reinicie. Reinicie pulsando el botón ⏻ **On**.

Dependendo das circunstâncias anteriores à falha de energia, a impressora pode não reiniciar. Reinicie, pressionando ⏻ **On**.

When Turning Off the Power

Sospensione dell'alimentazione

Al desconectar la energía

Ao desligar a corrente

EN

When the power is turned off, the following data stored in the product's temporary memory is erased.

- ❏ Received fax data
- ❏ Fax data scheduled to be sent later
- ❏ Fax data being retransmitted automatically

Also, when the power is left off for an extended period of time, the clock may be reset. Check the clock when you turn the power back on.

IT

Quando si sospende l'alimentazione, i seguenti dati memorizzati nella memoria temporanea del prodotto vengono cancellati.

- ❏ Dati fax ricevuti
- ❏ Dati fax programmati per l'invio in seguito
- ❏ Dati fax da ritrasmettere automaticamente

Quando l'alimentazione viene sospesa per un periodo di tempo prolungato, l'orologio potrebbe essere reimpostato. Controllare l'orologio quando si ripristina l'alimentazione.

ES

Al desconectar la energía, se borrarán los siguientes datos almacenados en la memoria temporal del producto.

- ❏ Datos de fax recibidos
- ❏ Datos de fax programados para ser enviados posteriormente
- ❏ Datos de fax que se retransmiten automáticamente

Además, cuando se desconecta la energía durante un período prolongado, el reloj puede reiniciarse. Controle el reloj cuando vuelva a conectar la energía.

PT

Quando a corrente é desligada, os seguintes dados guardados na memória temporária do produto são apagados.

- ❏ Dados de faxes recebidos
- ❏ Dados de fax agendados para um envio posterior
- ❏ Dados de fax a retransmitir automaticamente

Da mesma forma, quando a corrente permanece desligada por um período de tempo alargado, o relógio pode ser reiniciado. Verifique o relógio quando voltar a ligar a corrente.

For New Zealand users

Per gli utenti in Nuova Zelanda

Para los usuarios de Nueva Zelanda

Para utilizadores na Nova Zelândia

General warning

The grant of a Telepermit for any item of terminal equipment indicates only that Telecom has accepted that the item complies with the minimum conditions for connection to its network. It indicates no endorsement of the product by Telecom, nor does it provide any sort of warranty. Above all, it provides no assurance that any item will work correctly in all respects with another item of Telepermitted equipment of a different make or model, nor does it imply that any product is compatible with all of Telecom's network services.

Telepermitted equipment only may be connected to the EXT telephone port. This port is not specifically designed for 3-wire-connected equipment. 3-wire-connected equipment might not respond to incoming ringing when attached to this port.

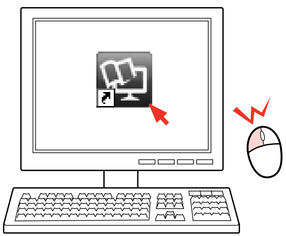
The automatic calling functions of this equipment must not be used to cause a nuisance to other Telecom customers.

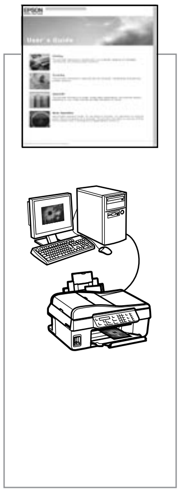
Getting more information

Ulteriori informazioni

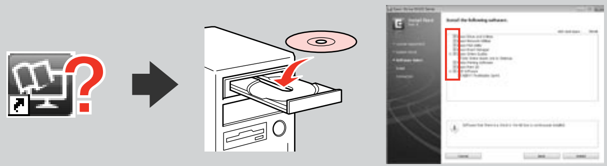
Obtenga más información

Obter mais informações









If the online manual icon is not displayed, insert the CD and select **Epson Online Guides** in the installer screen.

Se l'icona del manuale in linea non appare, inserire il CD e selezionare **Guide in linea Epson** nella schermata di installazione.

Si no aparece el icono del manual on-line, inserte el CD y seleccione **Manuales on-line de Epson** en la pantalla del instalador.

Se o ícone do manual interactivo não aparecer, insira o CD e seleccione **Guias Interactivos Epson** no ecrã do programa de instalação.

Handling Media and Originals
Gestione dei supporti e degli originali
Manipulación del papel y de los originales
Manusear Papel e Originais



Selecting Paper
Selezione della carta
Selección del papel
Seleccionar papel

The availability of special paper varies by area.

La disponibilità della carta speciale varia a seconda dell'area geografica.

La disponibilidad de papeles especiales varía según la zona.

A disponibilidade do papel especial varia consoante o país.

	If you want to print on this paper... *3	Choose this Paper Type on the LCD screen	Loading capacity (sheets)
a	Plain paper *1	**Plain Paper**	[12 mm] *2
b	Epson Bright White Ink Jet Paper	**Plain Paper**	80
c	Epson Matte Paper Heavyweight	**Matte**	20
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	**Matte**	80
e	Epson Premium Glossy Photo Paper	**Prem. Glossy**	20
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper	**Prem. Glossy**	20
g	Epson Ultra Glossy Photo Paper	**Ultra Glossy**	20
h	Epson Glossy Photo Paper	**Glossy**	20
i	Epson Photo Paper	**Photo Paper**	20

*1 Paper with a weight of 64 to 90 g/m^2.

*2 30 sheets for paper that already has printing on one side.

*3 See the table on the right-hand side for the English paper names.

	Per stampare su questa carta... *3	Scegliere questo Tipo carta sul display LCD	Capacità di caricamento (fogli)
a	Carta comune *1	**Carta com.**	[12 mm] *2
b	Carta comune "Bright White" Epson	**Carta com.**	80
c	Carta opaca ad alto spessore Epson	**Matte**	20
d	Carta speciale 720/1440 dpi Epson	**Matte**	80
e	Carta fotografica lucida Premium Epson	**Lucida Prem.**	20
f	Carta fotografica semilucida Premium Epson	**Lucida Prem.**	20
g	Carta fotografica ultralucida Epson	**Extra lucida**	20
h	Carta fotografica lucida Epson	**Lucida**	20
i	Carta fotografica Epson	**Carta fotog.**	20

*1 Carta con un peso compreso tra 64 e 90 g/m^2.

*2 30 fogli di carta già stampati su un lato.

*3 Consultare la tabella sulla destra per i nomi della carta in inglese.

	Para imprimir en este papel... *3	Elija este Tipo papel en la pantalla LCD	Capacidad de carga (hojas)
a	Papel normal *1	**Papl normal**	[12 mm] *2
b	Papel especial blanco brillante Epson	**Papl normal**	80
c	Papel mate — alto gramaje Epson	**Mate**	20
d	Papel especial HQ Epson	**Mate**	80
e	Papel fotográfico satinado Premium Epson	**Prem.Glossy**	20
f	Papel fotográfico semibrillo Epson	**Prem.Glossy**	20
g	Papel fotográfico satinado extra Epson	**Ultra Glossy**	20
h	Papel fotográfico satinado Epson	**Glossy**	20
i	Papel fotográfico Epson	**Papel fotog**	20

*1 Papel con un gramaje de 64 a 90 g/m^2.

*2 30 hojas de papel que ya está impreso en una de sus caras.

*3 En la tabla de la derecha puede encontrar los nombres de los papeles en inglés.

	Se quiser imprimir neste papel... *3	Seleccione este Tipo Papel no ecrã LCD	Capacidade de alimentação (folhas)
a	Papel normal *1	**Papel Normal**	[12 mm] *2
b	Papel Branco Brilhante para Jacto de Tinta da Epson	**Papel Normal**	80
c	Papel Mate — Gramagem Elevada da Epson	**Mate**	20
d	Papel de Qualidade Fotográfica para Jacto de Tinta da Epson	**Mate**	80
e	Papel Fotográfico Brilhante Premium da Epson	**Brilh.Prem**	20
f	Papel Fotográfico Semibrilhante Premium da Epson	**Brilh.Prem**	20
g	Papel Fotográfico Ultrabrilhante da Epson	**Extra Brilh.**	20
h	Papel Fotográfico Brilhante da Epson	**Brilh.**	20
i	Papel Fotográfico da Epson	**Papel Foto**	20

*1 Papel com gramagem de 64 a 90 g/m^2.

*2 30 folhas para papel que já tem um lado impresso.

*3 Consulte a tabela do lado direito com os nomes do papel em inglês.

a	Plain paper
b	Epson Bright White Ink Jet Paper
c	Epson Matte Paper Heavyweight
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper
e	Epson Premium Glossy Photo Paper
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper
g	Epson Ultra Glossy Photo Paper
h	Epson Glossy Photo Paper
i	Epson Photo Paper

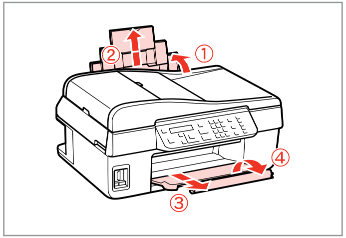
Loading Paper

Caricamento della carta

Carga de papel

Colocar papel

1



Open and slide out.

Aprire e far scorrere all'esterno.

Abra y despliegue.

Abra e puxe para fora.

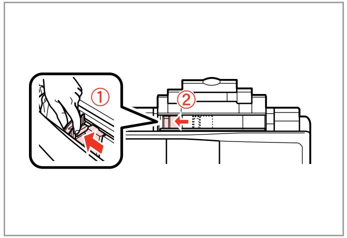
See the online User's Guide when using Legal size paper.

Se si utilizza carta in formato Legal, consultare la Guida utente online.

Si usa papel de tamaño Legal, consulte el Manual de usuario en línea.

Consulte o Guia do Utilizador interactivo quando utilizar papel de formato Legal.

2



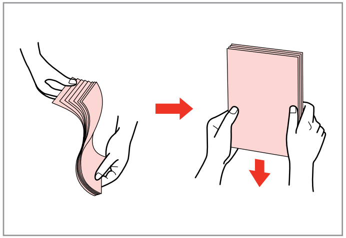
Pinch and slide.

Stringere e far scorrere.

Apriete y deslice.

Aperte e desloque.

3



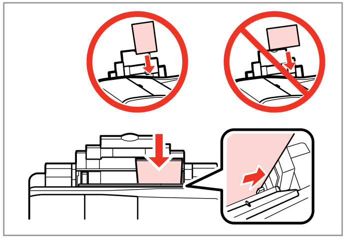
Fan and align the stack of paper.

Smazzare e allineare la pila di carta.

Airee y alinee la pila de papel.

Folheie e alinhe a resma de papel.

4



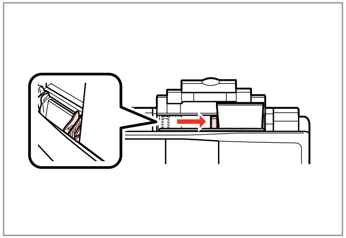
Load printable side up.

Caricare con il lato stampabile verso l'alto.

La cara imprimible hacia arriba.

Coloque o lado imprimível para cima.

5



Fit.

Adattare.

Ajuste.

Ajuste.

Do not load paper above the ▼ arrow mark inside the edge guide.

Non caricare carta sopra al segno della freccia ▼ all'interno della guida del bordo.

Asegúrese de que la pila de papel no exceda la altura indicada por la flecha ▼ marcada en el interior de la guía lateral.

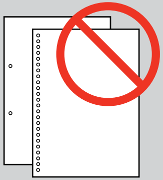
Não carregue papel acima da seta ▼ da guia de margem.

Do not use paper with binder holes.

Non utilizzare carta con fori di rilegatura.

No use papel perforado.

Não utilize papel com furos laterais.



About Memory Card

Informazioni sulla scheda di memoria

Acerca de la tarjeta de memoria

Sobre o cartão de memória

You can access a memory card only from your computer. For more information, see the online User's Guide.

È possibile accedere alla scheda di memoria solo dal computer. Per ulteriori informazioni, consultare la Guida utente online.

Sólo puede acceder a una tarjeta de memoria desde su ordenador. Si desea obtener más información, consulte el Manual de usuario en línea.

Apenas pode aceder a um cartão de memória a partir do computador. Para mais informações, consulte o Guia do Utilizador interactivo.

Placing Originals

Posizionamento degli originali

Colocación de originales

Colocar originais

Automatic Document Feeder (ADF)

Alimentatore automatico documenti (ADF)

Alimentador automático de documentos (ADF)

Alimentador Automático de Documentos (ADF)

You can load your original documents in the ADF to copy or fax multiple pages quickly.

È possibile caricare i documenti originali nell'ADF per copiare o per inviare tramite fax più pagine in modo rapido.

Para copiar o enviar por fax varias páginas rápidamente, cargue sus documentos originales en el ADF.

Pode colocar os documentos originais no ADF para copiar ou enviar por fax várias páginas rapidamente.

Usable originals

Size	A4/Letter/Legal
Type	Plain paper
Weight	75 g/m^2 to 95 g/m^2
Capacity	30 sheets or 3 mm or less (A4, Letter) /10 sheets (Legal)

Originali utilizzabili

Formato	A4/Letter/Legal
Tipo	Carta comune
Peso	Da 75 g/m^2 a 95 g/m^2
Capacità	30 fogli oppure 3 mm o inferiore (A4, Letter) /10 fogli (Legal)

Originales admitidos

Tamaño	A4/Letter/Legal
Tipo	Papel normal
Gramaje	De 75 a 95 g/m^2
Capacidad	30 hojas o 3 mm o menos (A4, Letter)/10 hojas (Legal)

Originais utilizáveis

Formato	A4/Letter/Legal
Tipo	Papel Normal
Gramagem	75 g/m^2 a 95 g/m^2
Capacidade	30 folhas ou 3 mm ou inferior (A4, Letter) /10 folhas (Legal)

To prevent paper jams avoid the following documents. For these types, use the document glass.

- ❏ Documents held together with paper clips, staples, and so on.
- ❏ Documents that have tape or paper stuck to them.
- ❏ Photos, OHPs, or thermal transfer paper.
- ❏ Paper that is torn, wrinkled, or has holes.

Per evitare inceppamenti della carta, i documenti che seguono devono essere posizionati sul vetro del piano di lettura.

- ❏ Documenti tenuti raccolti da fermagli, graffette e altro.
- ❏ Documenti su cui sono applicati nastri o carte.
- ❏ Foto, carte intestate o carta a trasferimento termico.
- ❏ Carta rotta, stropicciata o bucata.

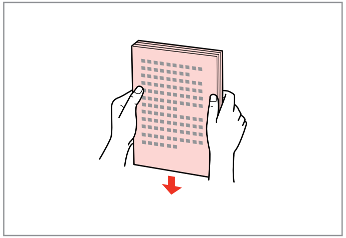
Para impedir atascos de papel, evite estos documentos. Con esos tipos, use la superficie de cristal para documentos.

- ❏ Documentos unidos con clips, grapas, etc.
- ❏ Documentos que tengan cinta adhesiva o papel pegado.
- ❏ Fotos, transparencias o papel térmico.
- ❏ Papel doblado, arrugado o perforado.

Para não ter encravamentos de papel, evite os documentos seguintes. Para estes tipos, utilize o vidro de digitalização.

- ❏ Documentos unidos por clipes, agrafos, etc.
- ❏ Documentos que tenham fita adesiva ou papel colados neles.
- ❏ Fotografias, transparências ou papel de transferência térmico.
- ❏ Papel rasgado, amarrotado ou com furos.

1



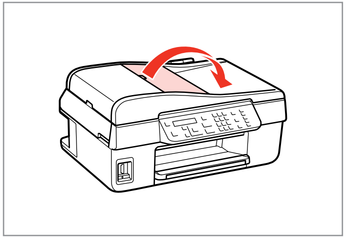
Tap to even the edges.

Battere per pareggiare i bordi.

Dé pequeños golpes para nivelar los bordes.

Bata para alinhar as margens.

2



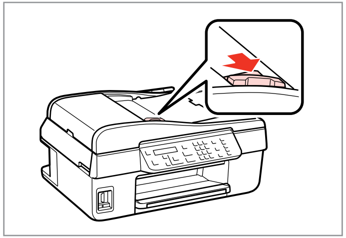
Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

3



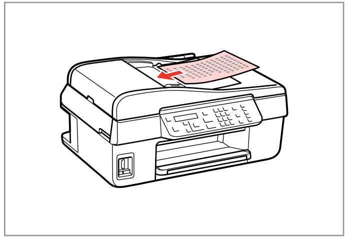
Slide.

Scorrere.

Deslice.

Deslize.

4



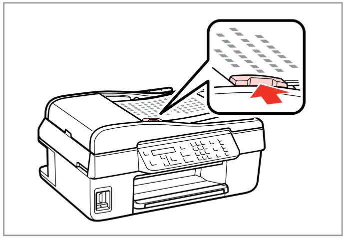
Insert the originals face-up.

Inserire gli originali con il lato di stampa rivolto verso l'alto.

Inserte los originales boca arriba.

Coloque os originais virados para cima.

5



Fit.

Adattare.

Ajuste.

Ajuste.

When you use the copy function with the automatic document feeder, the print settings are fixed at **Reduce/Enlarge** — **100%**, **Paper Type** — **Plain Paper**, and **Paper Size** — **A4**. The print out is cropped if you copy an original larger than A4.

Quando si utilizza la funzione di copia con l'alimentatore automatico documenti, le impostazioni di stampa risultano fisse su **Riduci/Ingrandisci** — **100%**, **Tipo carta** — **Carta com.** e **Formato** — **A4**. La stampa risulta tagliata se si copia un originale più grande del formato A4.

Si usa la función de copia con el ADF, los ajustes de la impresora se establecerán en: **Reducir/Ampliar** — **100%**, **Tipo papel** — **Papl normal** y **Tmño papel** — **A4**. La impresión saldrá recortada si copia un original mayor que A4.

Quando utilizar a função de cópia com o alimentador automático de documentos, as definições de impressão são fixadas em **Reduzir/Ampliar** — **100%**, **Tipo Papel** — **Papel Normal** e **Formato** — **A4**. A impressão fica cortada se copiar um original maior do que A4.

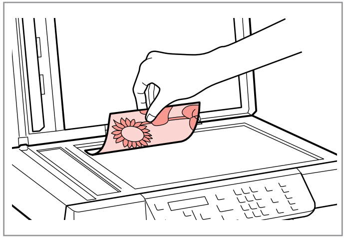
Document Glass

Piano di lettura

Superficie de cristal para documentos

Vidro de digitalização

1



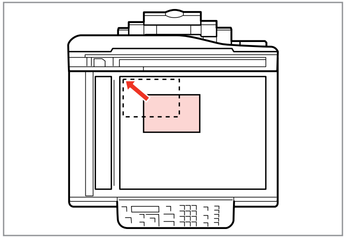
Place face-down horizontally.

Posizionare il documento orizzontalmente rivolto verso il basso.

Colóquelo boca abajo y de forma horizontal.

Coloque virado para baixo na horizontal.

2



Slide to the corner.

Far scorrere sull'angolo.

Colóquelo en la esquina.

Desloque para o canto.

When there is a document in the automatic document feeder and on the document glass, priority is given to the document in the automatic document feeder.

Quando è presente un documento sia nell'alimentatore automatico documenti che sul piano di lettura, la priorità viene assegnata al documento nell'alimentatore automatico.

Si hay un documento en el ADF y otro en la superficie de cristal para documentos, se dará prioridad al que esté en el ADF.

Quando tiver um documento no alimentador automático de documentos e no vidro de digitalização, o documento que está no alimentador tem prioridade.

Copying
Copia
Copia
Copiar



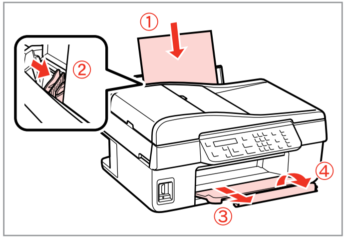
Copying Photos or Documents

Copia di foto o documenti

Copia de fotos o documentos

Copiar fotografias ou documentos

1 → 22



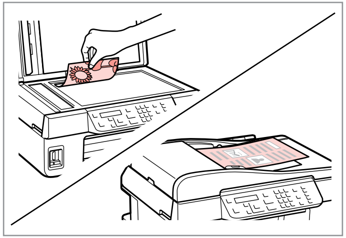
Load paper.

Caricare la carta.

Cargue papel.

Coloque papel.

2 → 25



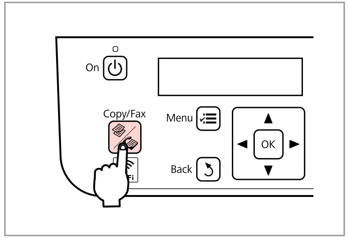
Place original horizontally.

Posizionare l'originale orizzontalmente.

Ponga el original de forma horizontal.

Coloque o original na horizontal.

3



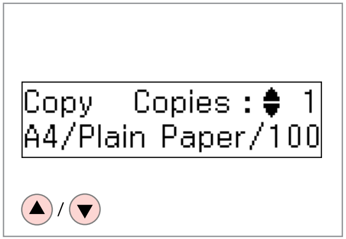
Enter the Copy mode.

Passare alla modalità Copia.

Introduzca el modo Copia.

Entre no modo Cóp.

4



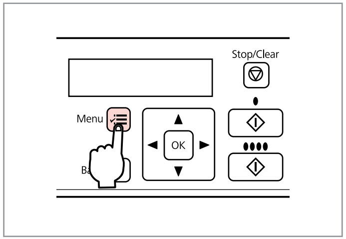
Set the number of copies.

Impostare il numero di copie.

Establezca el número de copias.

Defina o número de cópias.

5



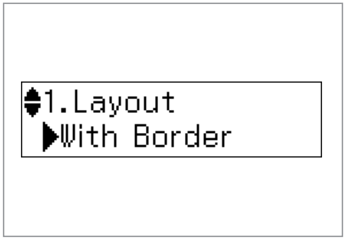
Enter the copy settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni di copia.

Vaya al menú de ajustes de copia.

Entre no menu de definições de cópia.

6 → 32



Select the appropriate copy settings.

Selezionare le impostazioni appropriate per la copia.

Seleccione los ajustes de copia apropiados.

Seleccione as definições de cópia adequadas.

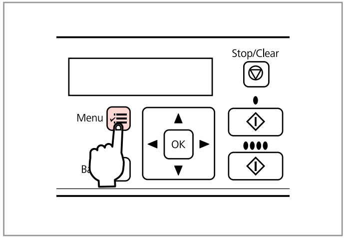
Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Accertarsi di impostare **Formato** e **Tipo carta**.

Asegúrese de establecer el **Tmño papel** y el **Tipo papel**.

Certifique-se de que define o **Formato** e **Tipo Papel**.

7



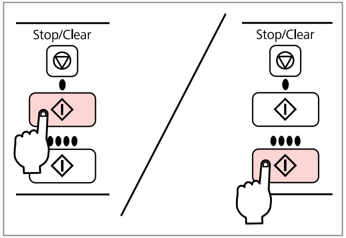
Finish the settings.

Completare le impostazioni.

Termine los ajustes.

Termine as definições.

8



Start copying.

Avviare la copia.

Comience a copiar.

Inicie a cópia.

Copy Menu List

Copia Elenco menu

Lista de menús Copia

Lista de menus Cóp.

EN 32
IT 33
ES 33
PT 34

EN

Press again to finish setting.

Copy mode

Copies	1 to 99

Copy settings menu

Layout	With Border, Borderless *1
Reduce/Enlarge	Actual Size, Auto Fit Page, Custom
Paper Size	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper
Quality	Standard Quality, Best, Draft
Copy Density	-4 to +4
Expansion *2	Standard, Medium, Minimum
Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Wi-Fi Settings, Reset All except Wi-Fi & Fax Settings, Reset All Settings
Wi-Fi Settings	See your online Network Guide for details.
File Sharing Setup	USB, Wi-Fi
Maintenance	76

*1 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

*2 Select the amount the image is expanded when printing Borderless photos.

IT

Premere nuovamente ≔ per terminare l'impostazione.

Modalità Copia

Copie	Da 1 a 99

Menu impostazioni Copia

Layout	Margini, Senza Margini *1
Riduci/Ingrandisci	Formato effettivo, AdattaPagina, Personale
Formato	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Tipo carta	Carta com., Matte, Lucida Prem., Extra lucida, Lucida, Carta fotog.
Qualità	Standard, Migliore, Bozza
Densità copia	Da -4 a +4
Espansione *2	Standard, Media, Minima
Ripristino predefinite	Ripristina impostazioni invio/ricezione Fax, Reset Impostazioni dati fax, Ripristino impostazioni della Wi-Fi, Ripristina tutto tranne impostazioni di connessione wireless e fax, Ripristina tutte le impostazioni
Impostazioni della Wi-Fi	Per informazioni dettagliate, consultare la Guida di rete online.
Configurazione condivisione file	USB, Wi-Fi
Manutenzione	➡ 77

*1 L'immagine viene leggermente allargata e ritagliata per riempire il foglio. La qualità di stampa può diminuire nella parte superiore e inferiore della stampa oppure tali aree possono presentare sbavature durante la stampa.

*2 Selezionare la quantità di espansione dell'immagine per la stampa di foto senza margini.

ES

Pulse ≔ nuevamente para terminar de realizar los ajustes.

Modo Copia

Copias	De 1 a 99

Menú de ajustes de Copia

Composic	Con márgens, Sin margen *1
Reducir/Ampliar	Tamaño real, Ajus pg auto, Personl
Tmño papel	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Tipo papel	Papel normal, Mate, Satinado Prem., Satinado extra, Satinado, Papel fotográfico
Calidad	Estánd., Óptima, Borrador
Densid copia	De -4 a +4
Expansión *2	Estánd., Media, Mínima
Recuperar ajustes predet	Reiniciar ajustes envío/recepción fax, Configurar ajustes de datos de fax, Reiniciar los ajustes de Wi-Fi, Reiniciar todo excepto ajustes de Wi-Fi y fax, Reiniciar todos ajustes
Configuración de Wi-Fi	Para obtener más información, consulte su Manual de red en línea.
Configuración de compartir archivos	USB, Wi-Fi
Mantenimiento	➡ 77

*1 La imagen se ampliará y recortará ligeramente para llenar la hoja de papel. La impresión puede tener menos calidad o quedar manchada en las zonas superior e inferior del papel.

*2 Seleccione cuánto se expande la imagen si imprime Fotos sin márgenes.

Pressione novamente ✓☰ para terminar a definição.

Modo Cóp.

Cópias	1 a 99

Menu de definições Cóp.

Esquema	Margem, Sem Margens *1
Reduzir/Ampliar	Formato Real, Aj. Auto Pág., Person
Formato	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Tipo Papel	Papel Normal, Mate, Brilh.Prem, Extra Brilh., Brilh., Papel Foto
Qualid.	Normal, Melhor, Prova
Densid. Cópia	-4 a +4
Expansão *2	Normal, Média, Mínima
Repor Predefinições	Reiniciar Definições de Envio/Recepção de Fax, Reiniciar Definições de Dados de Fax, Reiniciar Definições Wi-Fi, Repor tudo excepto as defs. de Wi-Fi e Fax, Reiniciar Definições Todas
Defs. Wi-Fi	Consulte o Guia de Rede interactivo para mais informações.
Configuração da Partilha de Ficheiros	USB, Wi-Fi
Manutenção	→ 76

*1 A imagem é ligeiramente ampliada e cortada para preencher a folha de papel. É possível que a qualidade diminua nas áreas superior e inferior da impressão ou que a área fique manchada durante a impressão.

*2 Seleccione a quantidade da imagem a aumentar na impressão de fotografias sem margens.

Faxing
Invio di fax
Fax
Envio de fax



Connecting to a Phone Line

Collegamento a una linea telefonica

Conexión a una línea de teléfono

Ligar a uma linha telefónica

About Phone Cable

Informazioni sui cavi telefonici

Acerca del cable telefónico

Sobre o cabo do telefone

Use a phone cable with the following interface specification.

Interface

RJ-11 Phone Line
RJ-11 Telephone set connection

Utilizzare un cavo telefonico con le seguenti specifiche di interfaccia.

Interfaccia

Linea telefonica RJ-11
Connessione all'apparecchio telefonico RJ-11

Utilice un cable telefónico con las siguientes especificaciones de interfaz.

Interfaz

Cable telefónico RJ-11
Conexión para aparato telefónico RJ-11

Utilize um cabo do telefone com a seguinte especificação de interface.

Interface

Linha telefónica RJ-11
Conjunto de tomadas de telefone RJ-11

Depending on the area, a phone cable may be included with the product. If so, use that cable.

A seconda dell'area geografica, con il prodotto potrebbe essere incluso un cavo telefonico. In questo caso, utilizzare tale cavo.

Según la región, es posible que el cable telefónico esté incluido. En ese caso, utilice dicho cable.

Dependendo da área, poderá estar incluído um cabo do telefone com o produto. Se estiver incluído, utilize esse cabo.

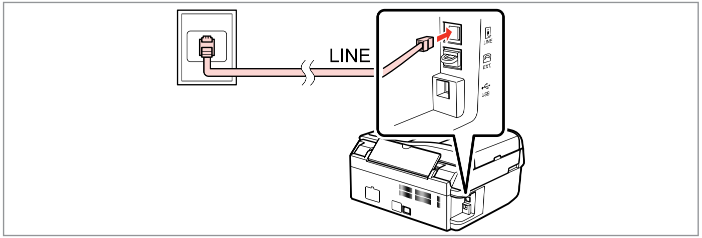
Using the phone line for fax only

Uso della linea telefonica solo per i fax

Uso de la línea de teléfono únicamente para fax

Utilizar a linha telefónica apenas para o fax

1



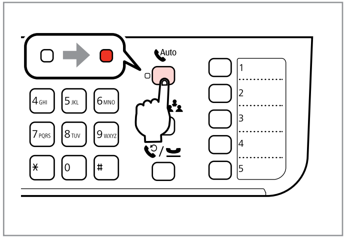
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Collegare il cavo del telefono dalla presa a muro del telefono alla porta **LINE**.

Conecte el cable telefónico que va desde el enchufe hembra de pared del teléfono al puerto **LINE**.

Ligue o cabo do telefone da tomada telefónica de parede à porta **LINE**.

2



Turn on auto answer.

Attivare la risposta automatica.

Active la respuesta automática.

Ligue a resposta automática.

!

If you do not connect an external telephone to the product, make sure you turn on Auto [Auto Answer]. Otherwise, you cannot receive faxes.

Se non si collega un telefono esterno al prodotto, accertarsi di attivare Auto [Auto Answer]. In caso contrario, non sarà possibile ricevere fax.

Si no se conecta un teléfono externo al producto, asegúrese de activar la Auto [Auto Answer]. De lo contrario, no podrá recibir faxes.

Se não ligar um telefone externo ao produto, certifique-se de que liga a Auto [Auto Answer]. Caso contrário, não consegue receber um fax.

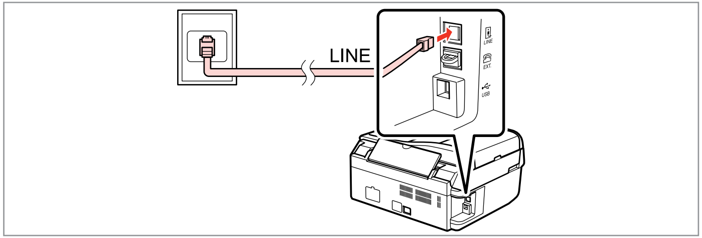
Sharing line with phone devices

Condivisione della linea con più telefoni

Uso compartido de la línea con dispositivos telefónicos

Partilhar uma linha com dispositivos telefónicos

❶



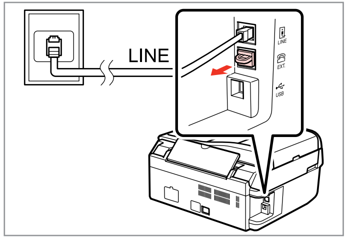
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Collegare il cavo del telefono dalla presa a muro del telefono alla porta **LINE**.

Conecte el cable telefónico que va desde el enchufe hembra de pared del teléfono al puerto **LINE**.

Ligue o cabo do telefone da tomada telefónica de parede à porta **LINE**.

❷



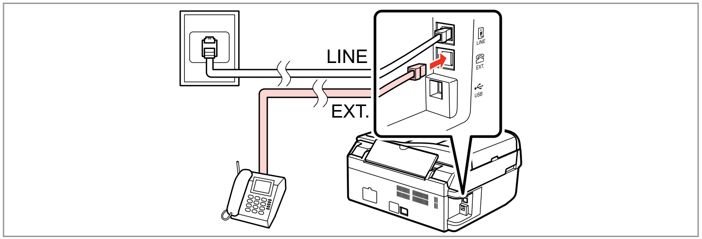
Remove the cap.

Rimuovere la copertura.

Quite la tapa.

Retire a tampa.

❸



Connect a phone or answering machine to the **EXT.** port.

Collegare un telefono o una segreteria telefonica alla porta **EXT.**

Conecte un teléfono o un contestador automático al puerto **EXT.**

Ligue um telefone ou um atendedor de chamadas à porta **EXT.**

See the following for other connection methods.

Consultare la sezione seguente per ulteriori metodi di collegamento.

A continuación, encontrará otros métodos de conexión.

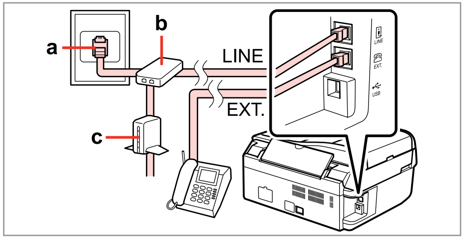
Consulte a secção seguinte para outros métodos de ligação.

Connecting to DSL

Collegamento a DSL

Conexión DSL

Ligar a DSL

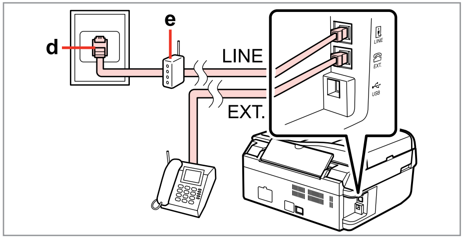


Connecting to ISDN (one phone number)

Collegamento a ISDN (un solo numero di telefono)

Conexión RDSI (un número de teléfono)

Ligar a ISDN (um número de telefone)

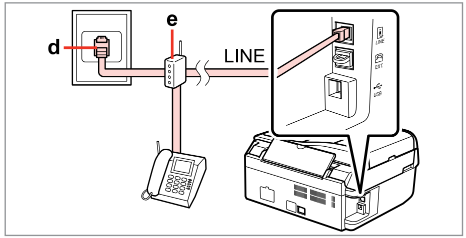


Connecting to ISDN (two phone numbers)

Collegamento a ISDN (due numeri di telefono)

Conexión RDSI (dos números de teléfono)

Ligar a ISDN (dois números de telefone)



For details, see the documentation that came with your devices.

Per informazioni dettagliate, consultare la documentazione fornita con il dispositivo.

Para obtener más información, consulte la documentación que viene con los dispositivos.

Para mais informações, consulte a documentação fornecida com os dispositivos.

a	b	c	d	e
Telephone wall jack	Splitter	DSL modem	ISDN wall jack	Terminal adapter or ISDN router
Presa a muro del telefono	Splitter	Modem DSL	Presa a muro ISDN	Terminal Adapter o router ISDN
Enchufe hembra de pared del teléfono	Separador	Módem DSL	Enchufe hembra de pared para RDSI	Adaptador terminal o router RDSI
Tomada telefónica de parede	Divisor	Modem DSL	Tomada de parede ISDN	Adaptador de terminal ou encaminhador ISDN

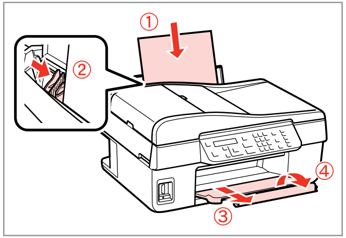
Checking the fax connection

Verifica della connessione fax

Comprobación de la conexión del fax

Verificar a ligação do fax

1 ➡ 22



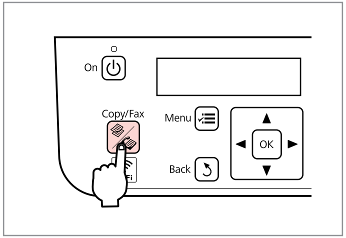
Load A4-size plain paper.

Caricare carta comune in formato A4.

Cargue papel normal tamaño A4.

Coloque papel normal A4.

2



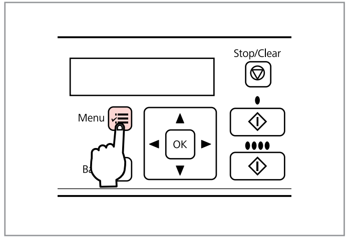
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

3



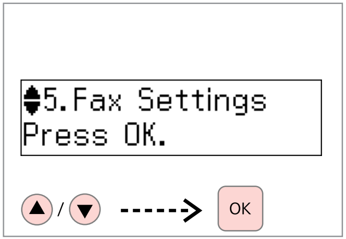
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

4



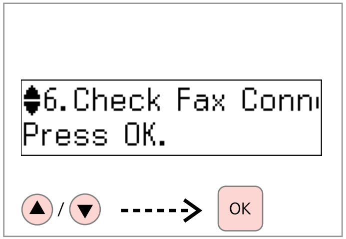
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

5



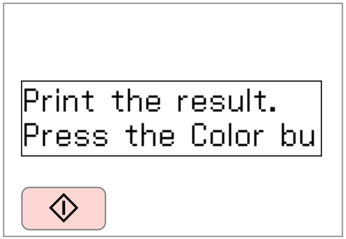
Select **Check Fax Connection**.

Selezionare **Verifica connessione fax**.

Seleccione **Revisar la conexión del fax**.

Seleccione **Verificar Ligação de Fax**.

6



Print the report.

Stampare il report.

Imprima el informe.

Imprima o relatório.

If any errors are reported, try the solutions in the report.

Se si sono verificati errori, provare ad adottare le soluzioni riportate nel report.

Si se encuentra algún error, pruebe las soluciones que aparecen en el informe.

Se forem comunicados quaisquer erros, experimente as soluções indicadas no relatório.

Setting Up Fax Features

Impostazione delle funzioni fax

Ajuste de las funciones de fax

Configurar as funcionalidades do fax

Setting up speed dial entries

Impostazione delle voci di composizione rapida

Ajuste de las entradas de marcado rápido

Definir entradas de marcação rápida

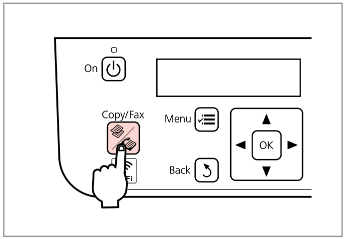
You can create a speed dial list allowing you to select them quickly when faxing. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be registered.

È possibile creare un elenco di composizione rapida, in modo da selezionare rapidamente i numeri per l'invio di fax. Possono essere registrate fino a 60 voci di composizione rapida e composizione gruppo.

Es posible crear una lista de marcado rápido que le permita seleccionar los números rápidamente cuando envía un fax. Pueden registrarse hasta 60 entradas combinadas de marcado rápido y marcado de grupo.

Pode criar uma lista de marcação rápida que lhe permite seleccionar números rapidamente aquando do envio de um fax. Podem ser registadas até 60 entradas combinadas de marcação rápida/grupo.

1



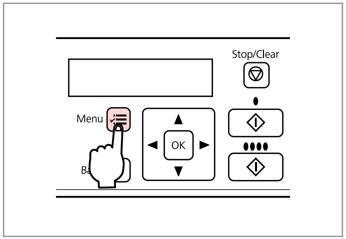
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

2



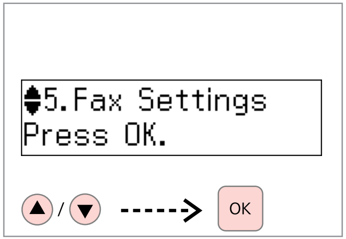
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

3



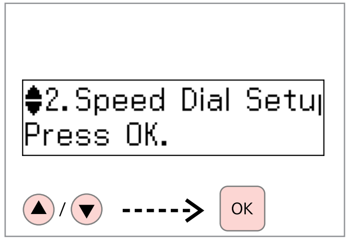
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

4



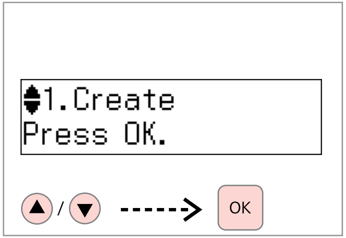
Select **Speed Dial Setup**.

Selezionare **Setup nr. rapido**.

Seleccione **Config Marc rápi**.

Seleccione **Config. Marc Ráp**.

5



Select **Create**.

Selezionare **Crea**.

Seleccione **Crear**.

Seleccione **Criar**.

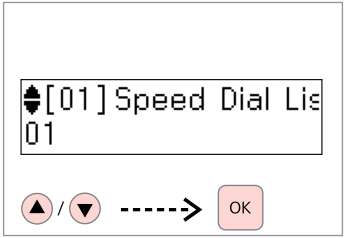
To edit or delete an entry, select **Edit** or **Delete**.

Per modificare o eliminare una voce, selezionare **Mod.** o **Elimina**.

Para editar o borrar una entrada, seleccione **Edit** o **Borrar**.

Para editar ou eliminar uma entrada, seleccione **Edit** ou **Apagar**.

6



Select the number for the entry.

Selezionare il numero per la voce.

Seleccione el número para la entrada.

Seleccione o número para a entrada.

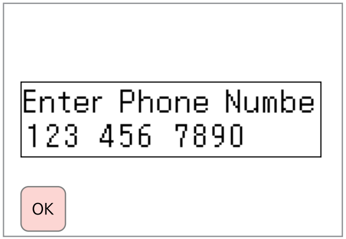
Entries No.01 to 05 can be accessed from the one-touch dial buttons. → 11

È possibile accedere alle voci da 01 a 05 tramite i tasti di composizione rapida. → 11

Es posible acceder a las entradas n.º 01 a 05 desde los botones de marcado de un toque. → 11

As entradas n.º 01 a 05 podem ser acedidas a partir das teclas de marcação rápida. → 11

7 → 11



Enter a phone number, then register.

Immettere un numero di telefono, quindi registrare.

Introduzca un número de teléfono y, a continuación, regístrelo.

Introduza um número de telefone e, em seguida, grave.

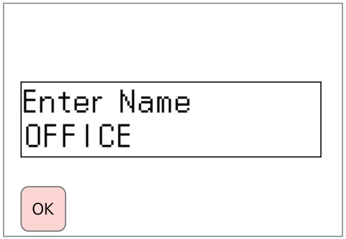
To separate phone numbers, enter a space by pressing ▶.

Per separare i numeri di telefono, immettere uno spazio premendo ▶.

Para separar números de teléfono, introduzca un espacio pulsando ▶.

Para separar números de telefone, introduza um espaço, pressionando ▶.

8 → 11



Enter a name, then register.

Immettere un nome, quindi registrare.

Introduzca un nombre y, a continuación, regístrelo.

Introduza um nome e, em seguida, grave.

To add another entry, repeat steps 5 through 8.

Per aggiungere un'altra voce, ripetere i passaggi da 5 a 8.

Para añadir otra entrada, repita los pasos 5 a 8.

Para adicionar outra entrada, repita os pontos 5 até 8.

Setting up group dial entries

Impostazione delle voci di composizione gruppo

Ajuste de las entradas de marcado de grupo

Definir entradas de marcação de grupo

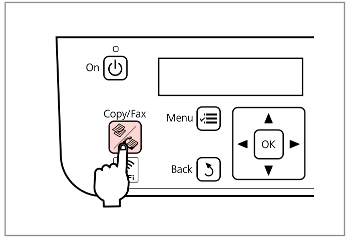
You can add speed dial entries to a group, allowing you to send a fax to multiple recipients at the same time. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be registered.

È possibile aggiungere voci di composizione rapida a un gruppo, in modo da inviare un fax a più destinatari contemporaneamente. Possono essere registrate fino a 60 voci di composizione rapida e composizione gruppo.

Es posible añadir entradas de marcado rápido a un grupo, lo que permite enviar un fax a varios destinatarios al mismo tiempo. Pueden registrarse hasta 60 entradas combinadas de marcado rápido y marcado de grupo.

Pode adicionar entradas de marcação rápida a um grupo, permitindo-lhe enviar um fax a vários destinatários em simultâneo. Podem ser registadas até 60 entradas combinadas de marcação rápida/grupo.

1



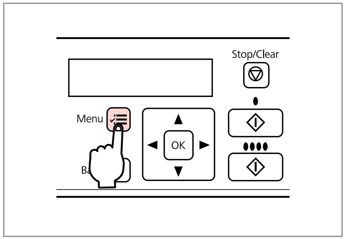
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

2



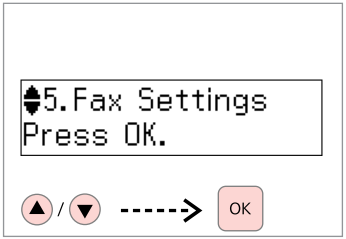
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

3



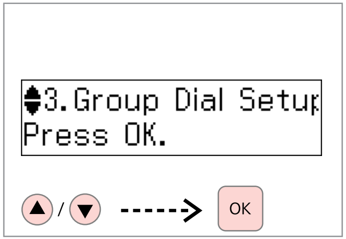
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

4



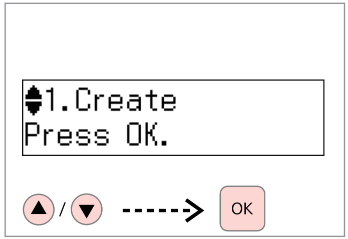
Select **Group Dial Setup**.

Selezionare **Imp. Comp. Gruppo**.

Seleccione **Confg Marc grup**.

Seleccione **Config. Marc Grupo**.

5



Select **Create**.

Selezionare **Crea**.

Seleccione **Crear**.

Seleccione **Criar**.

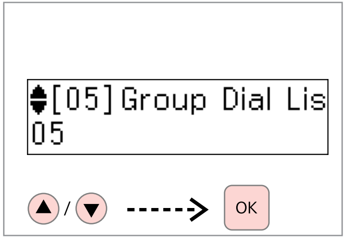
To edit or delete an entry, select **Edit** or **Delete**.

Per modificare o eliminare una voce, selezionare **Mod.** o **Elimina**.

Para editar o borrar una entrada, seleccione **Edit** o **Borrar**.

Para editar ou eliminar uma entrada, seleccione **Edit** ou **Apagar**.

❻



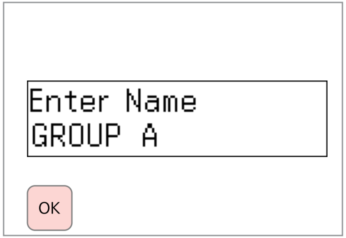
Select the number for the entry.

Selezionare il numero per la voce.

Seleccione el número para la entrada.

Seleccione o número para a entrada.

❼ → 11



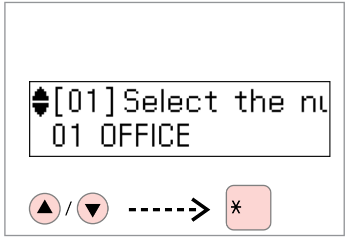
Enter a name, then register.

Immettere un nome, quindi registrare.

Introduzca un nombre y, a continuación, regístrelo.

Introduza um nome e, em seguida, grave.

❽



Select the entries to register.

Selezionare le voci da registrare.

Seleccione las entradas que desea registrar.

Seleccione as entradas a gravar.

To cancel a selection, press the "✻" button again.

Per annullare una selezione, premere nuovamente il tasto "✻".

Para cancelar una selección, pulse el botón "✻" nuevamente.

Para cancelar uma selecção, pressione novamente a tecla "✻".

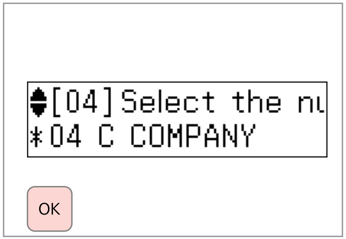
You can register up to 30 entries to a group dial list.

È possibile registrare fino a 30 voci in un elenco di composizione gruppo.

Es posible registrar hasta 30 entradas en una lista de marcado de grupo.

Pode gravar até 30 entradas numa lista de marcação de grupo.

❾



Register.

Effettuare la registrazione.

Regístrelo.

Grave.

To add another entry, repeat steps ❺ through ❾.

Per aggiungere un'altra voce, ripetere i passaggi da ❺ a ❾.

Para añadir otra entrada, repita los pasos ❺ a ❾.

Para adicionar outra entrada, repita os pontos ❺ a ❾.

Creating header information

Creazione delle informazioni dell'intestazione

Creación de la información del encabezado

Criar informação de cabeçalho

You can create a fax header by adding information such as your phone number or name.

È possibile creare un'intestazione per i fax aggiungendo informazioni quali il proprio numero di telefono o il nome.

Para crear un encabezado de fax, añada información, como su nombre o número de teléfono.

Pode criar um cabeçalho de fax, acrescentando informações como o seu número de telefone ou nome.

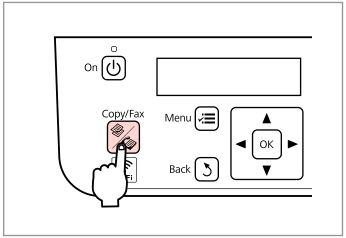
Make sure you have set the time correctly. ➡ 74

Accertarsi di avere impostato correttamente l'ora. ➡ 74

Asegúrese de haber ajustado la hora correctamente. ➡ 74

Certifique-se de que definiu correctamente a hora. ➡ 74

1



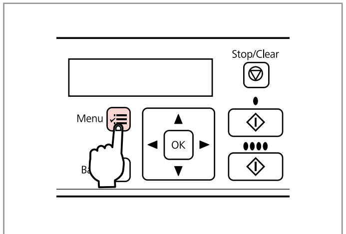
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

2



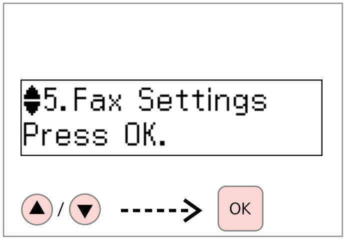
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

3



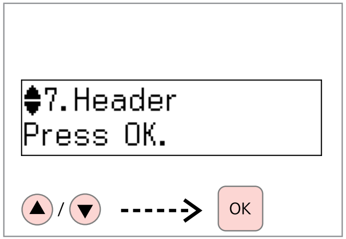
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

4



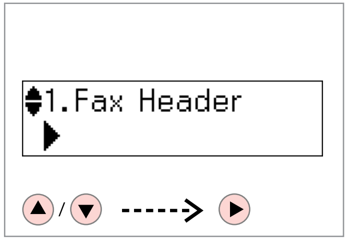
Select **Header**.

Selezionare **Intest.**

Seleccione **Encabz**.

Seleccione **Cabeçalh**.

5



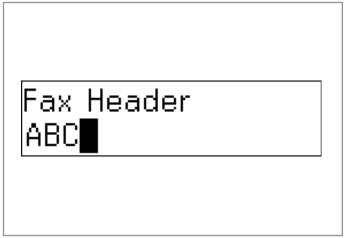
Select **Fax Header**.

Selezionare **Intest.Fax**.

Seleccione **Encabz fax**.

Seleccione **Cabeç. Fax**.

6 → 11



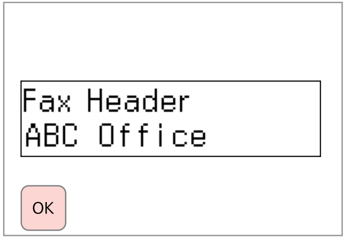
Enter your fax header.

Inserire l'intestazione del fax.

Introduzca el encabezado del fax.

Introduza o cabeçalho do fax.

7



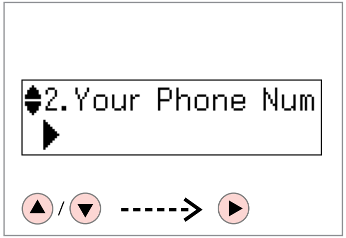
Register.

Effettuare la registrazione.

Regístrelo.

Grave.

8



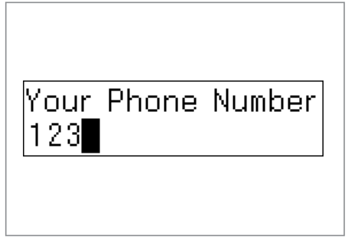
Select **Your Phone Number**.

Selezionare **Nr. telefono**.

Seleccione **Su nº teléfono**.

Seleccione **O seu núm. telef.**

9 → 11



Enter the phone number.

Immettere il numero di telefono.

Introduzca el número de teléfono.

Introduza o número de telefone.

Press the "#" button to enter a plus sign (+) which represents the international call prefix.

Premere il tasto "#" per immettere un segno più (+) che indica il prefisso di chiamata internazionale.

Pulse el botón "#" para introducir un signo más (+) que representa el prefijo para llamadas internacionales.

Pressione o botão "#" para introduzir um sinal mais (+), que representa o indicativo de chamada internacional.

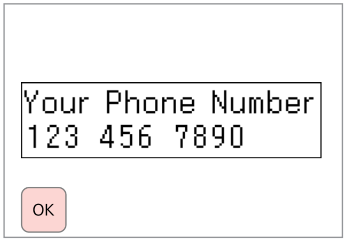
To separate phone numbers, enter a space by pressing ▶. You cannot enter "-".

Per separare i numeri di telefono, immettere uno spazio premendo ▶. Non è possibile immettere "-".

Para separar números de teléfono, introduzca un espacio pulsando ▶. No es posible introducir "-".

Para separar números de telefone, introduza um espaço, pressionando ▶. Não é possível introduzir "-".

10



Register.

Effettuare la registrazione.

Regístrelo.

Grave.

Sending Faxes
Invio di fax
Envío de faxes
Enviar faxes

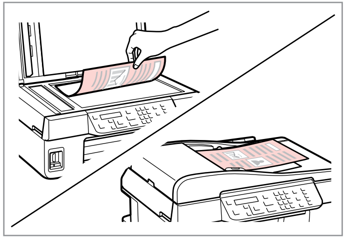
Entering or redialing a fax number

Immissione o ricomposizione di un numero fax

Introducción o nuevo marcado de un número de fax

Introduzir ou voltar a marcar um número de fax

1 → 25



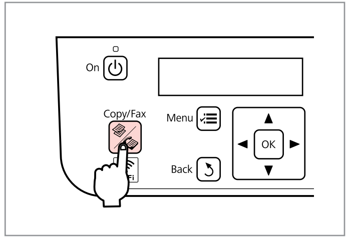
Place your original.

Posizionare l'originale.

Coloque el original.

Coloque o seu original.

2



Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

3 → 11



Enter a fax number.

Immettere un numero di fax.

Introduzca un número de fax.

Introduza um número de fax.

To separate phone numbers, enter a space by pressing ▶.

Per separare i numeri di telefono, immettere uno spazio premendo ▶.

Para separar números de teléfono, introduzca un espacio pulsando ▶.

Para separar números de telefone, introduza um espaço, pressionando ▶.

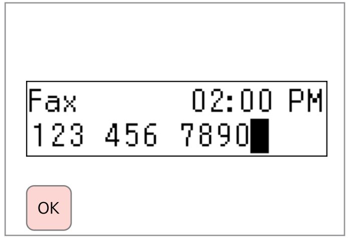
To display the last fax number you used, press [Redial/Pause].

Per visualizzare l'ultimo numero di fax utilizzato, premere [Redial/Pause].

Para mostrar el último número de fax que utilizó, pulse [Redial/Pause].

Para visualizar o último número de fax que utilizou, pressione [Redial/Pause].

4



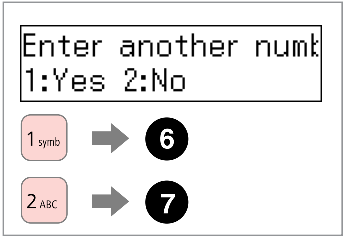
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

❺



Select.

Selezionare.

Seleccione.

Seleccione.

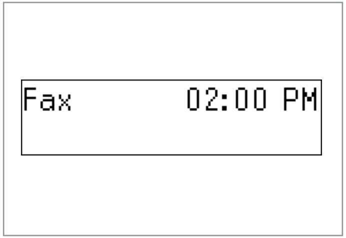
To change fax settings, press ≔ and enter the new settings. ➡ 62

Per modificare le impostazioni fax, premere ≔ e immettere le nuove impostazioni. ➡ 63

Para cambiar los ajustes de fax, pulse ≔ e introduzca los nuevos ajustes. ➡ 64

Para alterar as definições de fax, pressione ≔ e introduza as novas definições. ➡ 65

❻



Repeat steps ❸ through ❺.

Ripetere i passaggi da ❸ a ❺.

Repita los pasos ❸ a ❺.

Repita os pontos ❸ a ❺.

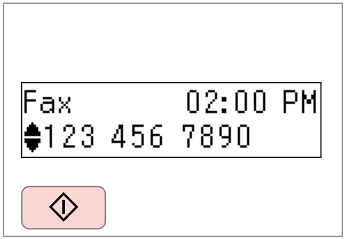
You can also use one-touch dial button or speed dial/group dial button. ➡ 49

È anche possibile utilizzare i tasti di composizione rapida/composizione gruppo. ➡ 49

También es posible utilizar el botón de marcado de un toque o el botón de marcado rápido o marcado de grupo. ➡ 49

Também pode utilizar a tecla de marcação rápida ou a tecla de marcação rápida/grupo. ➡ 49

❼



Start sending.

Iniziare l'invio.

Comience a enviar.

Comece a enviar.

To delete an address, select the address using ▲/▼, press **OK**, and then select **Yes**.

Per eliminare un indirizzo, selezionare l'indirizzo utilizzando ▲/▼, premere **OK**, quindi selezionare **Sì**.

Para borrar una dirección, seleccione la dirección con ▲/▼, pulse **OK** y, a continuación, seleccione **Sí**.

Para eliminar um endereço, seleccione o endereço, utilizando ▲/▼, pressione **OK** e, em seguida, seleccione **Sim**.

If the fax number is busy or there is some problem, this product redials automatically after one minute. Press [Redial/Pause] to redial immediately.

Se il numero fax è occupato o si è verificato un problema, il numero viene ricomposto automaticamente dopo un minuto. Premere [Redial/Pause] per ricomporre immediatamente il numero.

Si el número de fax está ocupado o existe algún problema, este producto vuelve a marcar automáticamente un minuto después. Pulse [Redial/Pause] para volver a marcar inmediatamente.

Se o número de fax estiver ocupado ou se existir algum problema, este produto volta a marcar automaticamente após um minuto. Pressione [Redial/Pause] para voltar a marcar de imediato.

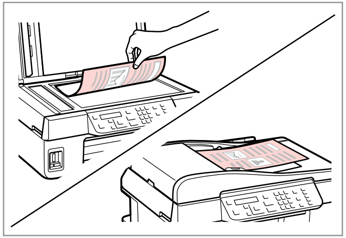
Using speed dial/ group dial

Utilizzo della composizione rapida/ composizione gruppo

Utilización de marcado rápido o marcado de grupo

Utilizar a marcação rápida/marcação de grupo

❶ → 25



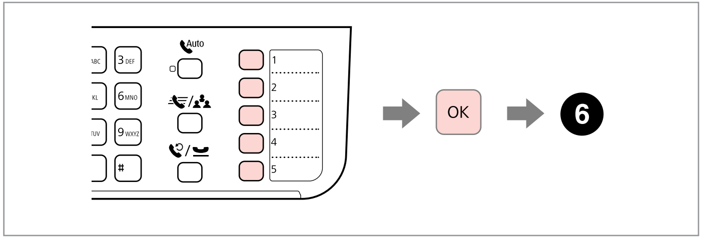
Place your original.

Posizionare l'originale.

Coloque el original.

Coloque o seu original.

❷ → 11



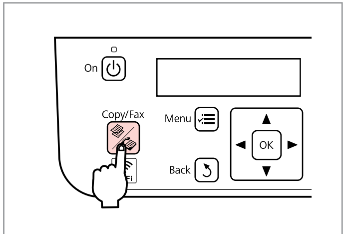
For first five entries, select and proceed. For entry No.6 or higher, go to ❸.

Per le prime cinque voci, selezionare e procedere. A partire dalla sesta voce, andare al passaggio ❸.

Para las primeras cinco entradas, seleccione y continúe. Para la entrada n.º 6 o posterior, vaya a ❸.

Para as primeiras cinco entradas, seleccione e prossiga. Para a entrada n.º 6 ou superior, avance para ❸.

❸



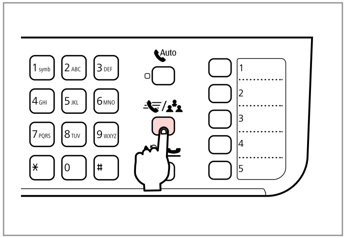
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

❹ → 11



Display the appropriate list.

Visualizzare l'elenco appropriato.

Muestre la lista adecuada.

Abra a lista adequada.

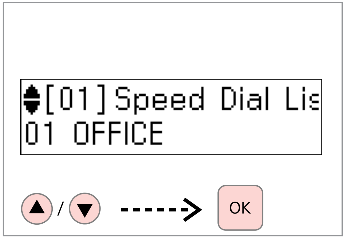
Press [Speed Dial/Group Dial] again to switch the list.

Premere nuovamente [Speed Dial/Group Dial] per cambiare elenco.

Pulse [Speed Dial/Group Dial] de nuevo para cambiar de lista.

Pressione [Speed Dial/Group Dial] novamente para mudar a lista.

❺



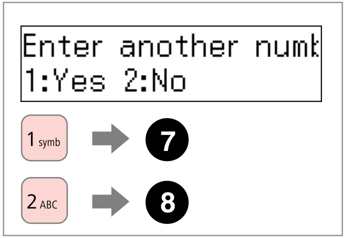
Select the entry number to send.

Selezionare il numero della voce per l'invio.

Seleccione el número de entrada que desea enviar.

Seleccione o número da entrada para enviar.

❻



Select.

Selezionare.

Seleccione.

Seleccione.

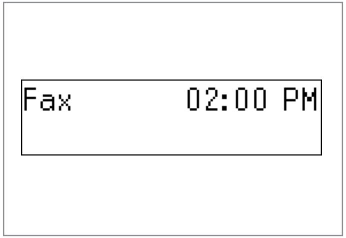
To change fax settings, press ≔ and enter the new settings. ➡ 62

Per modificare le impostazioni fax, premere ≔ e immettere le nuove impostazioni. ➡ 63

Para cambiar los ajustes de fax, pulse ≔ e introduzca los nuevos ajustes. ➡ 64

Para alterar as definições de fax, pressione ≔ e introduza as novas definições. ➡ 65

❼



Repeat steps ❷ through ❻.

Ripetere i passaggi da ❷ a ❻.

Repita los pasos ❷ a ❻.

Repita os pontos ❷ a ❻.

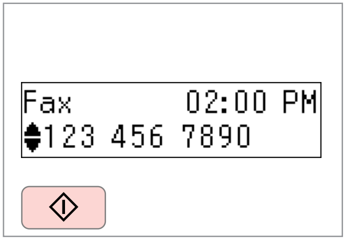
You can also use numeric keypad or [Redial/Pause] button. ➡ 47

È anche possibile utilizzare il tastierino numerico o il tasto [Redial/Pause]. ➡ 47

También se puede utilizar el teclado numérico o el botón [Redial/Pause]. ➡ 47

Também pode utilizar o teclado numérico ou a tecla [Redial/Pause]. ➡ 47

❽



Start sending.

Iniziare l'invio.

Comience a enviar.

Comece a enviar.

To delete an address, select the address using ▲/▼, press **OK**, and then select **Yes**.

Per eliminare un indirizzo, selezionare l'indirizzo utilizzando ▲/▼, premere **OK**, quindi selezionare **Sì**.

Para borrar una dirección, seleccione la dirección con ▲/▼, pulse **OK** y, a continuación, seleccione **Sí**.

Para eliminar um endereço, seleccione o endereço, utilizando ▲/▼, pressione **OK** e, em seguida, seleccione **Sim**.

If the fax number is busy or there is some problem, this product redials automatically after one minute. Press [Redial/Pause] to redial immediately.

Se il numero fax è occupato o si è verificato un problema, il numero viene ricomposto automaticamente dopo un minuto. Premere [Redial/Pause] per ricomporre immediatamente il numero.

Si el número de fax está ocupado o existe algún problema, este producto vuelve a marcar automáticamente un minuto después. Pulse [Redial/Pause] para volver a marcar inmediatamente.

Se o número de fax estiver ocupado ou se existir algum problema, este produto volta a marcar automaticamente após um minuto. Pressione [Redial/Pause] para voltar a marcar de imediato.

Sending a fax at a specified time

Invio di un fax a un'ora specificata

Envío de un fax a una hora especificada

Enviar um fax a uma hora especificada

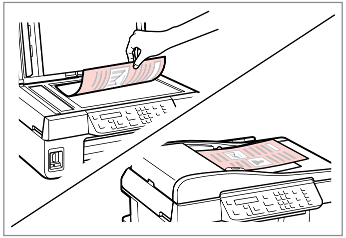
Make sure you have set the time correctly. ➡ 74

Accertarsi di avere impostato correttamente l'ora. ➡ 74

Asegúrese de haber ajustado la hora correctamente. ➡ 74

Certifique-se de que definiu correctamente a hora. ➡ 74

1 ➡ 25



Place your original.

Posizionare l'originale.

Coloque el original.

Coloque o seu original.

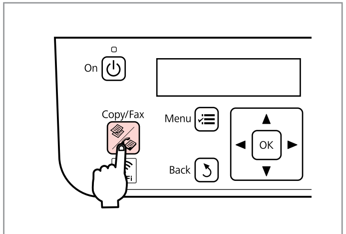
To fax the first five speed/group dial entries, press one-touch dial button, **OK**, then go to step **4**.

Per inviare un fax a una delle prime cinque voci di composizione rapida/gruppo, premere un tasto di composizione rapida, **OK**, quindi andare al passaggio **4**.

Para enviar por fax las primeras cinco entradas de marcado rápido o marcado de grupo, pulse el botón de marcado de un toque, **OK** y, a continuación, vaya al paso **4**.

Para enviar um fax para as primeiras cinco entradas de marcação rápida/grupo, pressione a tecla de marcação rápida, **OK** e, em seguida, avance para o ponto **4**.

2



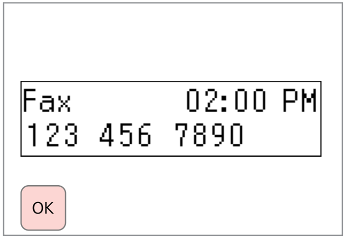
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

3 ➡ 11



Enter the number, then register.

Immettere il numero, quindi registrare.

Introduzca el número y, a continuación, regístrelo.

Introduza o número e, em seguida, grave.

You can also use [Speed Dial/Group Dial] or [Redial/Pause] to enter the fax number.

È anche possibile utilizzare [Speed Dial/Group Dial] o [Redial/Pause] per immettere il numero di fax.

También se puede utilizar [Speed Dial/Group Dial] o [Redial/Pause] para introducir el número de fax.

Também pode utilizar [Speed Dial/Group Dial] ou [Redial/Pause] para introduzir o número de fax.

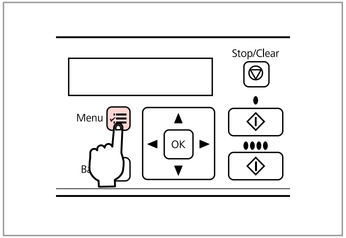
To send fax to multiple recipients, select **Yes** after step **3**, then repeat step **3**.

Per inviare fax a più destinatari, selezionare **Sì** dopo il passaggio **3**, quindi ripetere il passaggio **3**.

Para enviar un fax a varios destinatarios, seleccione **Sí** después del paso **3** y, a continuación, repita el paso **3**.

Para enviar um fax a múltiplos destinatários, seleccione **Sim** após o ponto **3** e, em seguida, repita o ponto **3**.

4



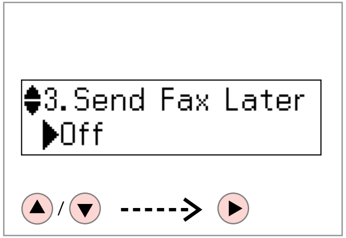
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

5



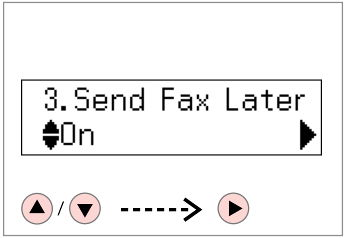
Select **Send Fax Later**.

Selezionare **Invia fax dopo**.

Seleccione **Enviar fax luego**.

Seleccione **Enviar Fax Depois**.

6



Select **On**, then proceed.

Selezionare **On**, quindi procedere.

Seleccione **Ac** y continúe.

Seleccione **Activ.** e prossiga.

7 → 11



Enter the time to send, then register.

Immettere l'ora di invio, quindi effettuare la registrazione.

Introduzca la hora a la que desea realizar el envío y, a continuación, regístrela.

Introduza a hora para o envio e, em seguida, grave.

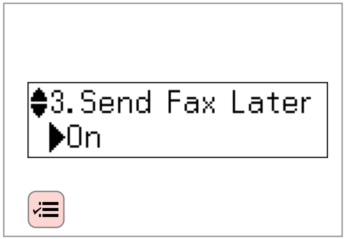
Change other fax settings if necessary. → 62

Modificare le impostazioni fax, se necessario. → 63

Si es necesario, cambie otros ajustes de fax. → 64

Altere outras definições de fax, se necessário. → 65

8



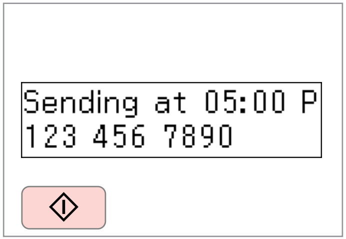
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

9



Start scanning to send later.

Avviare la scansione per l'invio in un secondo momento.

Comience el escaneo que se enviará más tarde.

Comece a digitalizar para enviar mais tarde.

Until the scanned data is sent at the specified time, you cannot send another fax.

Non è possibile inviare un altro fax fino all'invio dei dati sottoposti a scansione all'ora specificata.

Hasta que los datos escaneados se envíen a la hora especificada, no podrá enviar otro fax.

Até que os dados digitalizados sejam enviados na hora especificada, não é possível enviar outro fax.

Fax from a connected phone

Fax da un telefono collegato

Fax desde un teléfono conectado

Fax de um telefone ligado

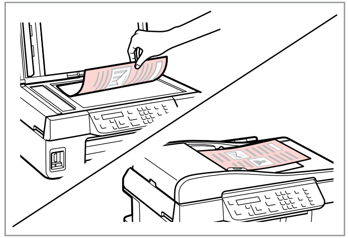
If the recipient has the same number for both phone and fax, you can send a fax after talking over the phone without hanging up.

Se il destinatario ha lo stesso numero per telefono e fax, è possibile inviare un fax dopo aver parlato al telefono senza riagganciare.

Si el destinatario tiene el mismo número para el teléfono y el fax, es posible enviar un fax después de hablar por teléfono sin colgar.

Se o destinatário tiver o mesmo número para telefone e fax, pode enviar um fax após falar ao telefone sem desligar.

1 → 25



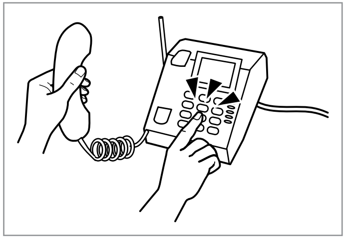
Place your original.

Posizionare l'originale.

Coloque el original.

Coloque o seu original.

2



Dial the number from the phone.

Comporre il numero dal telefono.

Marque el número desde el teléfono.

Marque o número no telefone.

3



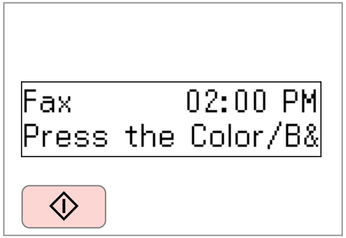
Select **Send**.

Selezionare **Inv.**

Seleccione **Envi**.

Seleccione **Env.**

4



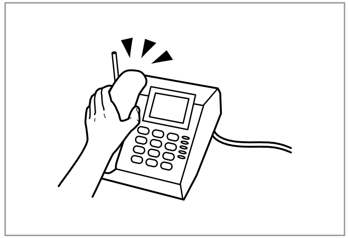
Start sending.

Iniziare l'invio.

Comience a enviar.

Comece a enviar.

5



Hang up the phone.

Riagganciare il telefono.

Cuelgue el teléfono.

Desligue o telefone.

Receiving Faxes

Ricezione di fax

Recepción de faxes

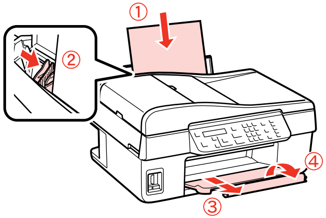
Receber faxes

Before receiving a fax, load A4-size plain paper. □ ➡ 22

Prima di ricevere un fax, caricare carta comune in formato A4. □ ➡ 22

Antes de recibir un fax, cargue papel normal tamaño A4. □ ➡ 22

Antes de receber um fax, coloque papel normal A4. □ ➡ 22



You can change the ring alert settings. □ ➡ 62

È possibile modificare le impostazioni di avviso. □ ➡ 63

Es posible cambiar los ajustes de tono de alerta. □ ➡ 64

Pode alterar as definições do toque de alerta. □ ➡ 65

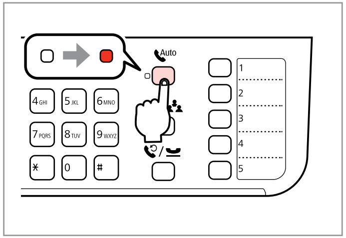
Receiving faxes automatically

Ricezione automatica di fax

Recepción automática de faxes

Receber faxes automaticamente

1



Turn on auto answer.

Attivare la risposta automatica.

Active la respuesta automática.

Ligue a resposta automática.

When an answering machine is connected directly to this product, make sure you set **Rings to Answer** correctly using the following procedure.

Quando una segreteria è collegata direttamente al prodotto, accertarsi di impostare correttamente **SquilliRisposta** tramite la seguente procedura.

Cuando un contestador automático está conectado directamente a este producto, asegúrese de ajustar **Tonos para resp** correctamente mediante el siguiente procedimiento.

Quando um atendedor de chamadas está ligado directamente a este produto, certifique-se de que define **Toques p/ Resp.** correctamente, utilizando o procedimento seguinte.

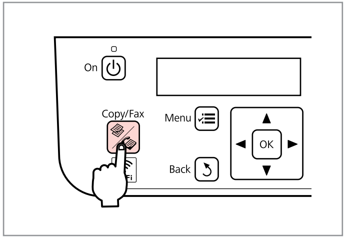
Depending on the region, **Rings to Answer** may be unavailable.

A seconda dell'area geografica, **SquilliRisposta** potrebbe non essere disponibile.

Según la región, es posible que los **Tonos para resp** no estén disponibles.

Dependendo da região, **Toques p/ Resp.** poderá estar indisponível.

2



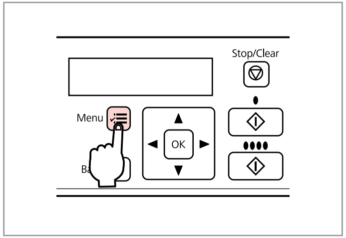
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

3



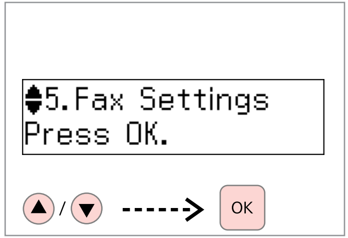
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

4



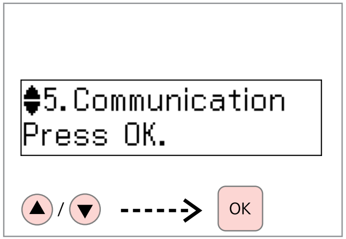
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

5



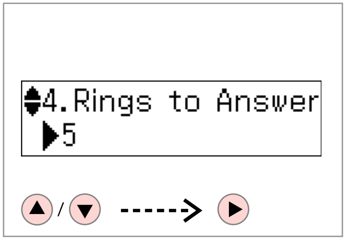
Select **Communication**.

Selezionare **Comunicazione**.

Seleccione **Comunicación**.

Seleccione **Comunicação**.

6



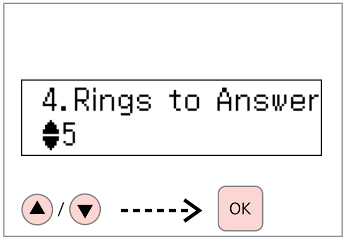
Select **Rings to Answer**.

Selezionare **SquilliRisposta**.

Seleccione **Tonos para resp**.

Seleccione **Toques p/ Resp.**

7



Select the number of rings.

Selezionare il numero di squilli.

Seleccione la cantidad de tonos.

Seleccione o número de toques.

Select more rings than needed for the answering machine to pick up. If it is set to pick up on the fourth ring, set the printer to pick up on the fifth ring or later. Otherwise the answering machine cannot receive voice calls.

Selezionare più squilli di quelli necessari per la risposta da parte della segreteria telefonica. Se questa è impostata per attivarsi al quarto squillo, impostare la stampante in modo che si attivi a partire almeno dal quinto squillo. In caso contrario, la segreteria non sarà in grado di ricevere chiamate vocali.

Seleccione más tonos de los necesarios para que el contestador automático comience a funcionar. Si se ajustó para que empiece a funcionar en el cuarto tono, ajuste la impresora para que empiece en el quinto tono o después. En caso contrario, el contestador automático no podrá recibir llamadas de voz.

Seleccione mais toques do que o necessário para que o atendedor de chamadas atenda. Se estiver programado para atender ao quarto toque, programe a impressora para atender ao quinto toque ou mais tarde. Caso contrário, o atendedor de chamadas não conseguirá receber chamadas de voz.

When you receive a call and the other party is a fax, the product receives the fax automatically even if the answering machine picks up the call. If you pick up the phone, wait until the LCD screen displays a message saying that a connection has been made before you hang up. If the other party is a caller, the phone can be used as normal or a message can be left on the answering machine.

Quando si riceve una chiamata e il segnale indica un fax in arrivo, il dispositivo riceve automaticamente il fax anche se la segreteria telefonica risponde alla chiamata. Se si solleva il telefono, prima di riagganciare attendere che sul display LCD sia visualizzato un messaggio che indica che è stata stabilita la connessione. Se si tratta di una chiamata telefonica, il telefono può essere utilizzato normalmente oppure è possibile lasciare un messaggio sulla segreteria telefonica.

Cuando usted recibe una llamada y la otra parte es un fax, el producto recibe el fax automáticamente, incluso si el contestador automático recibe la llamada. Si atiende el teléfono, espere hasta que la pantalla LCD muestre un mensaje que dice que se realizó una conexión antes de que usted colgara. Si la otra parte es una persona que llama, se puede utilizar el teléfono de forma habitual o se puede dejar un mensaje en el contestador automático.

Quando recebe uma chamada e o transmissor é um fax, o produto recebe o fax automaticamente, mesmo que o atendedor de chamadas atenda a chamada. Se atender o telefone, aguarde até que o ecrã LCD apresente uma mensagem a indicar que foi estabelecida uma ligação antes de desligar. Se o transmissor for uma pessoa, o telefone pode ser utilizado como um telefone normal ou pode ser deixada uma mensagem no atendedor de chamadas.

Receiving faxes manually

Ricezione manuale di fax

Recepción manual de faxes

Receber faxes manualmente

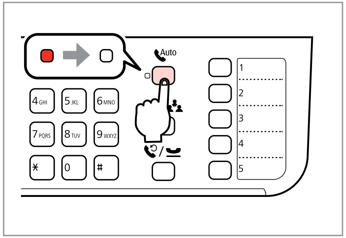
If your phone is connected to this product, you can receive a fax after a connection is made.

Se il telefono è collegato al prodotto, è possibile ricevere un fax dopo avere stabilito la connessione.

Si el teléfono está conectado a este producto, es posible recibir un fax después de realizar una conexión.

Se o seu telefone estiver ligado a este produto, pode receber um fax após ser estabelecida uma ligação.

1



Turn off auto answer.

Disattivare la risposta automatica.

Desactive la respuesta automática.

Desligue a resposta automática.

2



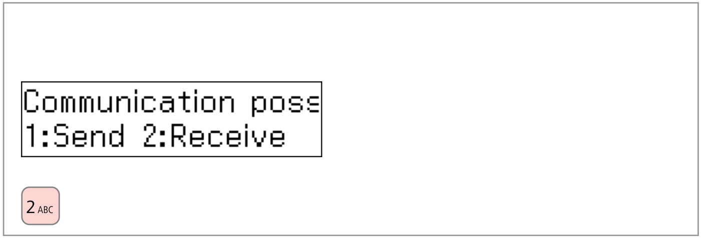
Pick up the phone when it rings.

Sollevare il telefono quando squilla.

Atienda el teléfono cuando suene.

Atenda o telefone quando este tocar.

3



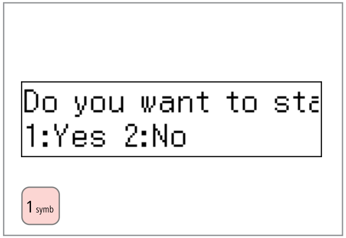
When you hear a fax tone, select **Receive**.

Quando si avverte un tono fax, selezionare **Ricevi**.

Cuando escuche un tono de fax, seleccione **Recibir**.

Quando ouvir um tom de fax, seleccione **Receber**.

4



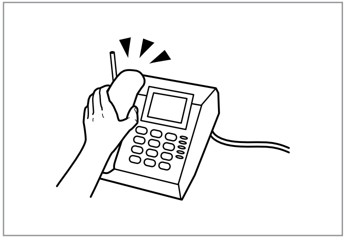
Start receiving.

Avviare la ricezione.

Comience a recibir.

Inicie a recepção.

5



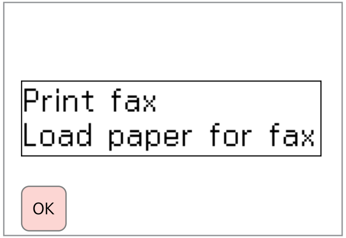
Hang up the phone.

Riagganciare il telefono.

Cuelgue el teléfono.

Desligue o telefone.

6



Print the fax data.

Stampare i dati fax.

Imprima los datos del fax.

Imprima os dados de fax.

Polling to receive a fax

Polling per la ricezione di un fax

Sondeo para recibir un fax

Interrogação para recepção de um fax

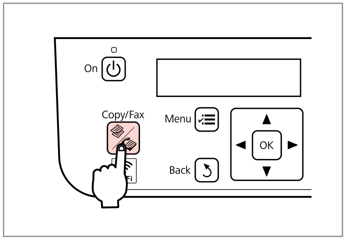
This allows you to receive a fax from the fax information service you have called.

Questa opzione consente di ricevere un fax da un servizio fax contattato dall'utente.

Permite recibir un fax del servicio de información de fax al que llamó.

Permite-lhe receber um fax do serviço de informações de fax para o qual ligou.

1



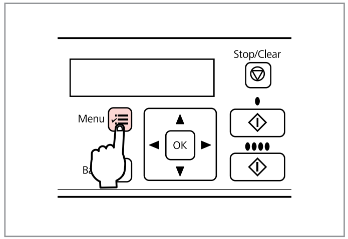
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

2



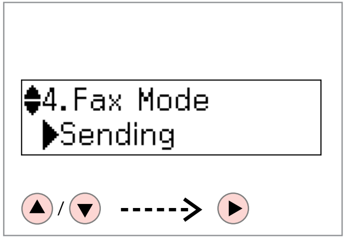
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

3



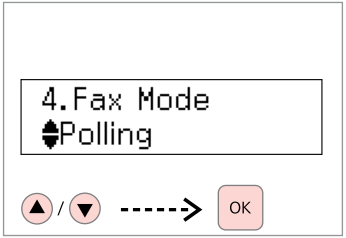
Select **Fax Mode**.

Selezionare **Modo fax**.

Seleccione **Modo fax**.

Seleccione **Modo Fax**.

4



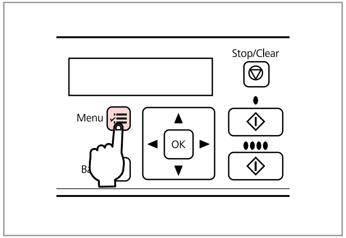
Select **Polling**.

Selezionare **Polling**.

Seleccione **Espera de respuesta**.

Seleccione **Consult**.

5



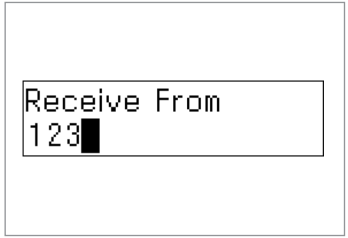
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

6 → 11



Enter the fax number.

Immettere il numero di fax.

Introduzca el número de fax.

Introduza o número de fax.

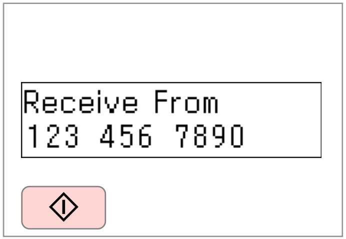
You can also use one-touch dial button, / [Speed Dial/Group Dial] or / [Redial/Pause] to enter the fax number.

È anche possibile utilizzare i tasti di composizione rapida / [Speed Dial/Group Dial] e / [Redial/Pause] per immettere il numero di fax.

También es posible utilizar el botón de marcado de un toque, el botón / [Speed Dial/Group Dial] o el / [Redial/Pause] para introducir el número de fax.

Também pode utilizar a tecla de marcação rápida, / [Speed Dial/Group Dial] ou / [Redial/Pause] para introduzir o número de fax.

7



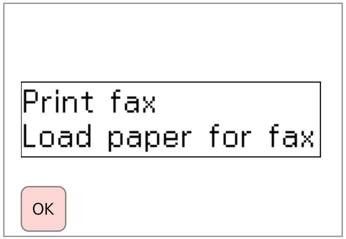
Start receiving.

Avviare la ricezione.

Comience a recibir.

Inicie a recepção.

8



Print the fax data.

Stampare i dati fax.

Imprima los datos del fax.

Imprima os dados de fax.

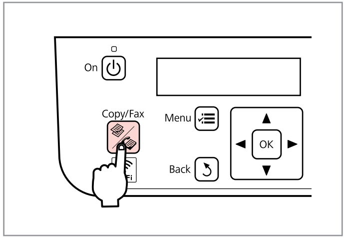
Printing Reports

Stampa di report

Impresión de informes

Imprimir relatórios

1



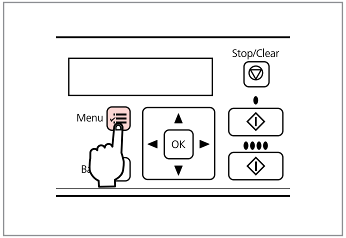
Enter the Fax mode.

Passare alla modalità Fax.

Introduzca el modo Fax.

Entre no modo Fax.

2



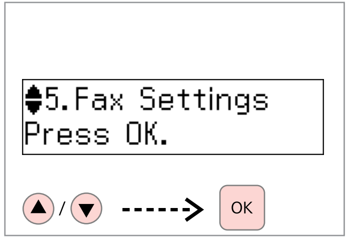
Enter the fax settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni fax.

Introduzca el menú de ajustes de fax.

Entre no menu de definições de fax.

3



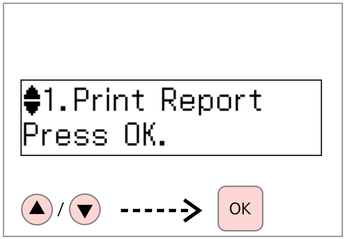
Select **Fax Settings**.

Selezionare **Impostazioni fax**.

Seleccione **Ajustes de fax**.

Seleccione **Defin. Fax**.

4



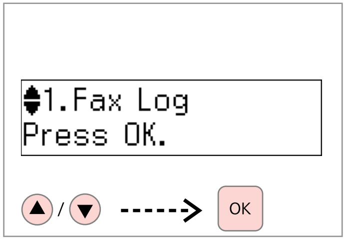
Select **Print Report**.

Selezionare **Report stampa**.

Seleccione **Impr inform**.

Seleccione **Imp. Relat.**

5 → 62



Select an item.

Selezionare un elemento.

Seleccione una opción.

Seleccione um item.

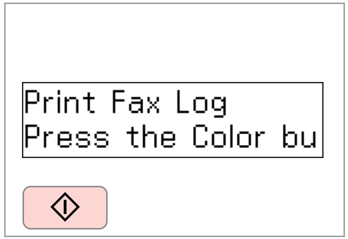
If you select **Fax Log** then **View**, use ▲/▼ to select date/time, then press ▶ to view.

Se si seleziona **Log fax**, quindi **Mostra**, utilizzare ▲/▼ per selezionare data/ora, quindi premere ▶ per visualizzare.

Si selecciona **Reg fax** y, a continuación, **Ver**, utilice ▲/▼ para seleccionar fecha/hora y pulse ▶ para verlas.

Se seleccionar **Reg Fax** e, em seguida, **Ver**, utilize ▲/▼ para seleccionar a data/hora e pressione ▶ para visualizar.

6



Print the report.

Stampare il report.

Imprima el informe.

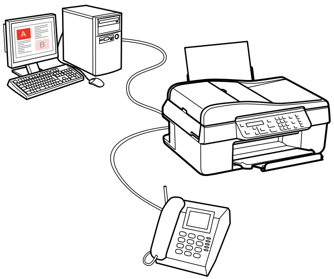
Imprima o relatório.

Faxing from a PC

Invio di fax da un PC

Envío de fax desde un equipo

Envio de fax a partir de um PC



The fax software that came with the software disc allows you to send faxes from your computer, create a phone book, and provides you with other useful features. For details, see the Fax Utility online help. Use the following procedure to run the utility.

Windows
Click the start button (Windows 7 and Vista) or click **Start** (Windows XP), point to **All Programs**, select **Epson Software**, and then click **Fax Utility**.

Mac OS X
Click **System Preference**, click **Print & Fax**, and then select **FAX (your printer)** from Printer. Then, click **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) or **Print Queue** (Mac OS X 10.4) and click **Utility**.

Il software fax fornito con il disco del software consente di inviare fax dal computer, creare una rubrica e offre altre utili funzioni. Per informazioni dettagliate, consultare la Guida online Fax Utility. Attenersi alla seguente procedura per eseguire l'utility.

Windows
Fare clic sul pulsante Start (Windows 7 e Vista) oppure fare clic su **Start** (Windows XP), selezionare **All Programs (Tutti i programmi)**, quindi **Epson Software** e infine fare clic su **Fax Utility**.

Mac OS X
Fare clic su **System Preference (Preferenze di Sistema)**, su **Print & Fax (Stampa e Fax)**, quindi selezionare **FAX (stampante in uso)** da Printer (Stampante). Quindi, fare clic su **Open Print Queue (Apri coda di stampa)** (Mac OS X 10.5) o **Print Queue (Coda di stampa)** (Mac OS X 10.4) e fare clic su **Utility**.

Con el software de fax que viene con el disco de software, puede enviar faxes desde su equipo, crear una libreta de teléfonos y realizar otras funciones útiles. Para obtener más información, consulte la ayuda en pantalla de Fax Utility. Utilice el siguiente procedimiento para ejecutar la utilidad.

Windows
Haga clic en el botón Iniciar (Windows 7 y Vista) o haga clic en **Start (Inicio)** (Windows XP), vaya a **All Programs (Todos los programas)**, seleccione **Epson Software** y, a continuación, haga clic en **Fax Utility**.

Mac OS X
Haga clic en **System Preference (Preferencias del Sistema)**, en **Print & Fax (Impresión y Fax)** y seleccione **FAX (su impresora)** en Printer (Impresora). Después, haga clic en **Open Print Queue (Abrir cola de impresión)** (en Mac OS X 10.5) o en **Print Queue (Cola de impresión)** (en Mac OS X 10.4) y luego en **Utility (Utilidades)**.

O software de fax fornecido com o disco de software permite-lhe enviar faxes a partir do computador e criar um livro de endereços, além de outras funcionalidades úteis. Para mais informações, consulte a ajuda interactiva do Fax Utility. Utilize o seguinte procedimento para executar o utilitário.

Windows
Faça clique no botão Iniciar (Windows 7 e Vista) ou faça clique em **Start (Iniciar)** (Windows XP), seleccione **All Programs (Todos os programas)**, seleccione **Epson Software** e, de seguida, faça clique em **Fax Utility**.

Mac OS X
Faça clique em **System Preference (Preferências do Sistema)**, faça clique em **Print & Fax (Imprimir & Fax)** e, em seguida seleccione **FAX (a sua impressora)** a partir de Printer (Impressora). Em seguida, faça clique em **Open Print Queue (Abrir fila de impressão)** (Mac OS X 10.5) ou **Print Queue (Fila de impressão)** (Mac OS X 10.4) e faça clique em **Utility (Utilitário)**.

Fax Menu List

Fax Elenco menu

Fax Lista de menús

Fax Lista de menus

EN 📖 ➡ 62

IT 📖 ➡ 63

ES 📖 ➡ 64

PT 📖 ➡ 65

EN

Press ✓≡ again to finish setting.

Menu items and values may differ depending on the region.

✓≡ Fax settings menu

Quality *1	Standard, Fine, Photo	
Contrast *1	-4 to +4	
Send Fax Later	Off, On	
Fax Mode	Sending, Polling	
Fax Settings	Print Report	Fax Log *2, Last Transmission *3, Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes *4, Protocol Trace *5
	Speed Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Group Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Send/Receive Setup	Quality, Contrast, Auto Reduction *6, Last Transmission Report *7
	Communication	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, Rings to Answer *11, Dial Tone Detection *12, Dial Mode *13
	Check Fax Connection	
	Header	Fax Header, Your Phone Number
Restore Default Settings	📖 ➡ 32	
Wi-Fi Settings	See your online Network Guide for details.	
File Sharing Setup	USB, Wi-Fi	
Maintenance	📖 ➡ 76	

*1 Settings for transmitted faxes.

*2 Prints or displays the communication log.

*3 Prints a communication log for the previous transmission or the previous polling results received.

*4 Reprints from the latest fax received. When the memory is full, the oldest faxes are erased first.

*5 Prints the protocol for the latest communication.

*6 Indicates whether or not to reduce received faxes larger than A4-size to A4, or prints them at their original size on multiple sheets.

*7 Indicates whether or not to print a report for the previous transmitted fax. Select **On Error** to print reports only when an error occurs. Select **On Send** to print reports for every fax.

*8 Indicates the type of answer ring pattern you want to use to receive faxes. To select an option other than **All** (or **Off**), you must set up your phone system to use different ring patterns. This option may be **On**/**Off** depending on the region.

*9 Indicates whether or not to use Error Correction mode to automatically correct fax data sent/received with errors due to the line or any other problems. Color faxes cannot be sent/received when ECM is off.

*10 Indicates the speed at which you transmit and receive faxes. **On** is 33.6 kbps and **Off** is 14.4 kbps.

*11 Depending on the region, this setting may not be displayed.

*12 When this is set to **On**, the product starts dialing after it detects a dial tone. It may not be able to detect a dial tone when a PBX (Private Branch Exchange) or a TA (Terminal Adapter) is connected. In that case, set to **Off**. However, doing so may drop the first digit of a fax number and send the fax to the wrong number.

*13 Indicates the type of phone system to which this product is connected. Depending on the region, this menu may not be displayed.

Premere nuovamente ✓≡ per terminare l'impostazione.

Le voci e i valori dei menu possono variare a seconda dell'area geografica.

✓≡ Menu impostazioni fax

Qualità *1	Standard, Fine, Foto	
Contras. *1	-4 a +4	
Invia fax dopo	Off, On	
Modo fax	Invio, Polling	
Impostazioni fax	Report stampa	Log fax *2, Ultima TX *3, Nr. rapido, Comp. gruppo, Ristampa fax *4, Traccia protc. *5
	Setup nr. rapido	Crea, Mod., Elimina
	Imp. Comp. gruppo	Crea, Mod., Elimina
	Configurazione invio/ricezione	Qualità, Contras., Autoriduzione *6, Report ultima TX *7
	Comunicazione	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, SquilliRisposta *11, Rilevamento tono *12, ModoComp. *13
	Verifica connessione fax	
	Intest.	Intest.Fax, Nr. telefono
Ripristino predefinite	→ 32	
Impostazioni della Wi-Fi	Per informazioni dettagliate, consultare la Guida di rete online.	
Configurazione condivisione file	USB, Wi-Fi	
Manutenzione	→ 76	

*1 Impostazioni per i fax trasmessi.

*2 Viene stampato o visualizzato il registro di comunicazione.

*3 Viene stampato un registro di comunicazione per la trasmissione precedente o per i risultati del polling precedente ricevuti.

*4 Consente di ristampare l'ultimo fax ricevuto. Quando la memoria è piena, i fax meno recenti vengono cancellati per primi.

*5 Stampa il protocollo dell'ultima comunicazione.

*6 Indica se ridurre o meno in formato A4 i fax ricevuti di dimensioni superiori ad A4 oppure stamparli nel formato originale su più fogli.

*7 Indica se stampare o meno un report per il precedente fax trasmesso. Selezionare **A errore** per stampare i report solo quando si verifica un errore. Selezionare **A invio** per stampare i report per ogni fax.

*8 Indica il tipo di suoneria di risposta che si desidera utilizzare per ricevere i fax. Per selezionare un'opzione differente da **Tutti** (o **Off**), è necessario impostare il sistema telefonico per l'utilizzo di diversi tipi di suoneria. Questa opzione può essere impostata su **On**/**Off**, a seconda dell'area geografica.

*9 Indica se utilizzare o meno la modalità di correzione errori per correggere automaticamente i dati fax inviati/ricevuti con errori dovuti alla linea o ad altri problemi. Non è possibile inviare/ricevere fax a colori quando ECM è disattivato.

*10 Indica la velocità di trasmissione e ricezione dei fax. **On** corrisponde a 33,6 Kbps e **Off** corrisponde a 14,4 Kbps.

*11 A seconda dell'area geografica, l'impostazione potrebbe non essere visualizzata.

*12 Quando questa opzione è impostata su **On**, il dispositivo inizia la composizione dopo aver rilevato un segnale di linea. Potrebbe non essere in grado di rilevare un segnale di linea quando è collegato un sistema PBX (Private Branch Exchange) o TA (Terminal Adapter). In questo caso, impostare l'opzione su **Off**. Questa operazione può tuttavia causare la mancata composizione della prima cifra di un numero fax e l'invio del fax a un numero errato.

*13 Indica il tipo di sistema telefonico a cui è collegato il prodotto. A seconda dell'area geografica, questo menu potrebbe non essere visualizzato.

Pulse ≡ nuevamente para terminar de realizar los ajustes.

Los valores y las opciones de menú pueden variar según la región.

≡ Menú de ajustes de fax

Calidad *1	Estánd., Fino, Foto	
Contrast *1	-4 a +4	
Enviar fax luego	Des, Ac	
Modo fax	Enviand, Espera de respuesta	
Ajustes de fax	Impr inform	Reg fax *2, Última transmisión *3, Marc rápid, Marc grup, Reimpri faxes *4, Seguim protoco *5
	Config Marc rápi	Crear, Edit, Borrar
	Confg Marc grup	Crear, Edit, Borrar
	Configuración de envío/recepción	Calidad, Contrast, Reducción auto *6, Informe última transmis. *7
	Comunicación	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, Tonos para resp *11, Detecc tono llamada *12, Modo marc *13
	Revisar la conexión del fax	
	Encabz	Encabz fax, Su nº teléfono
Recuperar ajustes predet	→ 32	
Configuración de Wi-Fi	Para obtener más información, consulte su Manual de red en línea.	
Configuración de compartir archivos	USB, Wi-Fi	
Mantenimiento	→ 76	

*1 Ajustes para faxes transmitidos.

*2 Imprime o muestra el registro de comunicación.

*3 Imprime un registro de comunicación de las transmisiones anteriores o los resultados de espera de respuesta anteriores.

*4 Vuelve a imprimir el último fax recibido. Cuando la memoria esté llena, los faxes más antiguos se borrarán primero.

*5 Imprime el protocolo de la última comunicación.

*6 Indica si desea reducir los faxes recibidos de un tamaño mayor que A4 a A4, o si desea imprimirlos en su tamaño original en varias hojas.

*7 Indica si desea imprimir un informe del fax recién transmitido. Seleccione **En error** para imprimir los informes sólo cuando ocurra un error. Seleccione **En enví** para imprimir informes para todos los faxes.

*8 Indica el tipo de patrón de tono de respuesta que desea utilizar para recibir faxes. Para seleccionar una opción diferente de **Tod** (o **Des**), debe ajustar el sistema telefónico para que utilice diferentes patrones de tono. Esta opción puede ser **Ac**/**Des**, según la región.

*9 Indica si desea utilizar el modo de corrección de errores para corregir automáticamente datos de fax enviados o recibidos con errores debido a la línea o a otros problemas. Los faxes en color no pueden enviarse ni recibirse cuando el ECM está desactivado.

*10 Indica la velocidad a la que transmite y recibe los faxes. **Ac** es 33,6 kbps y **Des** es 14,4 kbps.

*11 Según la región, es posible que este ajuste no se muestre.

*12 Cuando se ajusta en **Ac**, el producto empieza a marcar después de que detecta un tono de marcado. Es posible que no pueda detectar un tono de marcado cuando una PBX (Central de conmutación) o un TA (Adaptador terminal) están conectados. En ese caso, ajústelo en **Des**. No obstante, es posible que si hace esto se omita el primer dígito de un número de fax y se envíe el fax al número incorrecto.

*13 Indica el tipo de sistema telefónico al que está conectado este producto. Según la región, es posible que este menú no se muestre.

Pressione novamente ≡ para terminar a definição.

Os valores e itens de menu podem variar consoante a região.

Menu de definições de fax

Resolução *1	Normal, Ópt., Foto	
Contraste *1	-4 a +4	
Enviar Fax Depois	Desactiv., Activ.	
Modo Fax	Enviar, Consult	
Defin. Fax	Imp. Relat.	Reg Fax *2, Últ. Transmissão *3, Lista de marcação rápida, Marc Grupo, Reimpr. Faxes *4, Detec. Protoc. *5
	Config. Marc Ráp	Criar, Edit, Apagar
	Config. Marc Grupo	Criar, Edit, Apagar
	Config. Dig & Impr	Resolução, Contraste, Redução Auto *6, Relat. Últ. Transmissão *7
	Comunicação	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, Toques p/ Resp. *11, Detecção Sinal Marc *12, Modo Marc *13
	Verificar Ligação de Fax	
	Cabeçalh	Cabeç. Fax, O seu núm. telef.
Repor Predefinições	→ 32	
Defs. Wi-Fi	Consulte o Guia de Rede interactivo para mais informações.	
Configuração da Partilha de Ficheiros	USB, Wi-Fi	
Manutenção	→ 76	

*1 Definições para faxes transmitidos.

*2 Imprime ou apresenta o registo das comunicações.

*3 Imprime um registo da comunicação da transmissão anterior ou dos resultados anteriores de interrogação de recepção de dados.

*4 Volta a imprimir a partir do último fax recebido. Quando a memória está cheia, os faxes mais antigos são apagados em primeiro lugar.

*5 Imprime o protocolo para a comunicação mais recente.

*6 Indica se reduz ou não para A4 os faxes recebidos com um tamanho superior a A4 ou se os imprime no seu tamanho original em folhas múltiplas.

*7 Indica se imprime ou não um relatório do último fax transmitido. Seleccione **No erro** para imprimir relatórios apenas se ocorrer um erro. Seleccione **No env.** para imprimir relatórios para todos os faxes.

*8 Indica o tipo de padrão de toque de resposta que pretende utilizar para receber faxes. Para seleccionar uma opção diferente de **Tdo** (ou **Desactiv.**), deve configurar o seu sistema telefónico para utilizar diferentes padrões de toque. Esta opção poderá estar **Activ./Desactiv.** dependendo da região.

*9 Indica se utiliza ou não o modo de Correcção de Erros para corrigir automaticamente dados de fax enviados/recebidos com erros devido à linha ou a quaisquer outros problemas. Não é possível enviar/receber faxes a cores quando ECM está desligado.

*10 Indica a velocidade a que transmite e recebe faxes. **Activ.** é 33,6 kbps e **Desactiv.** é 14,4 kbps.

*11 Dependendo da região, esta definição poderá não ser apresentada.

*12 Quando esta opção está definida para **Activ.**, o produto começa a marcar após detectar um tom de marcação. Poderá não conseguir detectar um tom de marcação quando um PBX (Sistema de Comunicação Privada) ou um TA (Adaptador de Terminal) está ligado. Nesse caso, defina para **Desactiv.** No entanto, essa acção pode fazer com que se perca o primeiro dígito de um número de fax e o fax seja enviado para o número errado.

*13 Indica o tipo de sistema telefónico a que este produto está ligado. Dependendo da região, este menu poderá não ser apresentado.

Maintenance Menu
Menu Manutenzione
Menú mantenimiento
Menu Manutenção



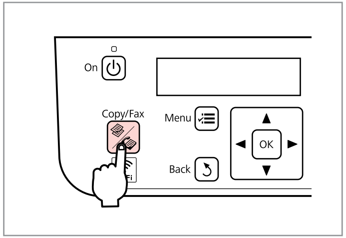
Checking the Ink Cartridge Status

Verifica dello stato della cartuccia di inchiostro

Revisión del estado del cartucho de tinta

Verificar o estado dos tinteiros

1



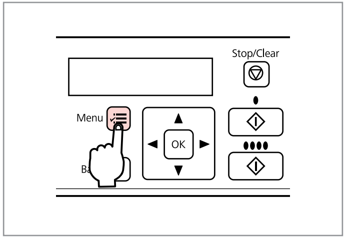
Enter the Copy mode.

Passare alla modalità Copia.

Introduzca el modo Copia.

Entre no modo Cóp.

2



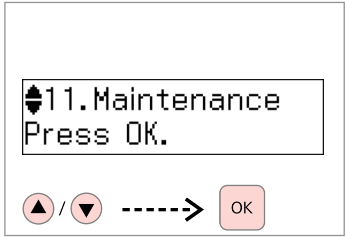
Enter the copy settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni di copia.

Vaya al menú de ajustes de copia.

Entre no menu de definições de cópia.

3



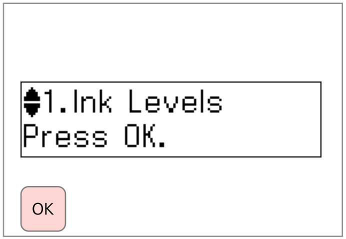
Select **Maintenance**.

Selezionare **Manutenzione**.

Seleccione **Mantenimiento**.

Seleccione **Manutenção**.

4



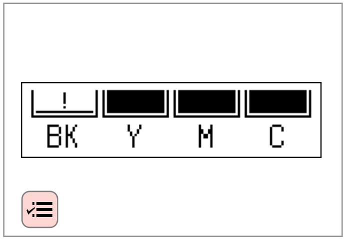
Select **Ink Levels**.

Selezionare **Livelli**.

Seleccione **Nivl tinta**.

Seleccione **Nível Tint**.

5



Check and return.

Verificare e tornare indietro.

Revise y vuelva.

Verifique e regresse.

BK	Y	M	C	!
Black	Yellow	Magenta	Cyan	Ink is low.
Nero	Giallo	Magenta	Ciano	L'inchiostro si sta esaurendo.
Negro	Amarillo	Magenta	Cian	Queda poca tinta.
Preto	Amarelo	Magenta	Ciano	Existe pouca tinta.

You can replace ink cartridges even if they are not expended. Press ≔, select **Maintenance**, and press **OK**. Select **Ink Cartridge Replacement**, and press **OK**.

È possibile sostituire le cartucce di inchiostro anche se non sono esaurite. Premere ≔, selezionare **Manutenzione**, quindi premere **OK**. Selezionare **Cambia cartuccia**, quindi premere **OK**.

Puede cambiar los cartuchos de tinta aunque no se hayan gastado. Pulse ≔, seleccione **Mantenimiento** y pulse **OK**. Seleccione **Cambie cartucho de tinta** y pulse **OK**.

Pode substituir tinteiros mesmo que estes não estejam vazios. Pressione ≔, seleccione **Manutenção** e pressione **OK**. Seleccione **Substituir Tinteiro** e pressione **OK**.

Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. If non-genuine ink cartridges are installed, the ink cartridge status may not be displayed.

Epson non garantisce la qualità o l'affidabilità degli inchiostri non originali. Se si installano cartucce di inchiostro non originali, lo stato della cartuccia di inchiostro potrebbe non essere visualizzato.

Epson no puede garantizar la calidad ni fiabilidad de los cartuchos de tinta no genuinos. Si instala cartuchos de tinta no genuinos, tal vez no vea el estado del cartucho.

A Epson não pode garantir a qualidade ou fiabilidade da tinta não original. Se instalar tinteiros não originais, é possível que o estado dos tinteiros não seja indicado.

The ink levels displayed are an approximate indication.

I livelli di inchiostro visualizzati costituiscono un'approssimazione.

Los niveles de tinta mostrados son aproximados.

Os níveis das tintas apresentados são uma indicação aproximada.

If an ink cartridge is running low, prepare a new ink cartridge.

Se una cartuccia di inchiostro si sta esaurendo, preparare una nuova cartuccia.

Si un cartucho tiene poca tinta, prepare uno nuevo.

Se um tinteiro estiver a ficar com pouca tinta, prepare um tinteiro novo.

Checking/Cleaning the Print Head

Controllo e pulizia della testina di stampa

Revisión y limpieza del cabezal de impresión

Verificar/Limpar as cabeças de impressão

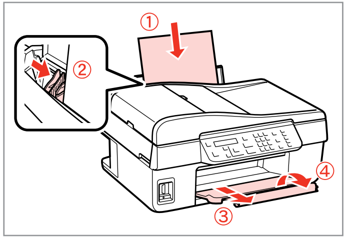
Print head cleaning uses some ink from all cartridges, so clean the print head only if quality declines.

La pulizia della testina di stampa consuma inchiostro da tutte le cartucce. Eseguirla soltanto se la qualità diminuisce.

En la limpieza del cabezal de impresión, se usa un poco de tinta de todos los cartuchos, así que sólo debe limpiarlo si disminuye la calidad.

Uma vez que a limpeza das cabeças de impressão utiliza alguma tinta de todos os tinteiros, limpe as cabeças de impressão apenas se a qualidade diminuir.

1 → 22



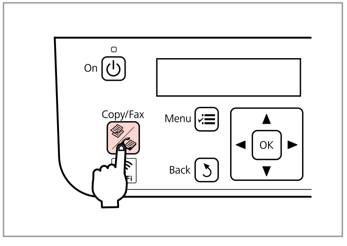
Load A4-size paper.

Caricare carta in formato A4.

Cargue papel de tamaño A4.

Coloque papel A4.

2



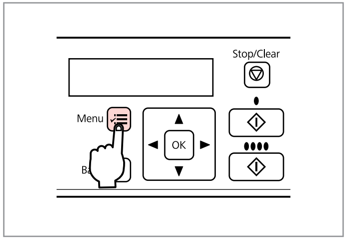
Enter the Copy mode.

Passare alla modalità Copia.

Introduzca el modo Copia.

Entre no modo Cóp.

3



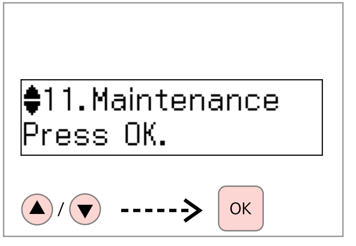
Enter the copy settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni di copia.

Vaya al menú de ajustes de copia.

Entre no menu de definições de cópia.

4



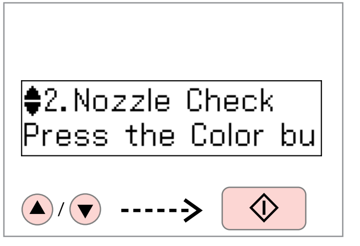
Select **Maintenance**.

Selezionare **Manutenzione**.

Seleccione **Mantenimiento**.

Seleccione **Manutenção**.

5



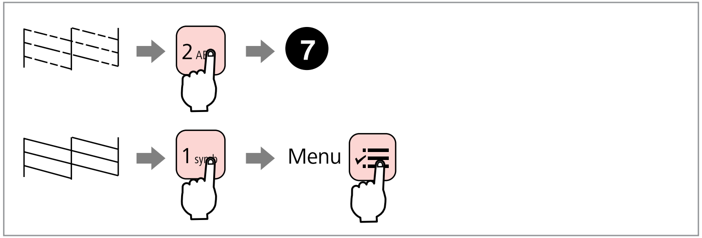
Select **Nozzle Check** and then start.

Selezionare **Controllo ugelli**, quindi avviare.

Seleccione **Test inyectr** y comience.

Seleccione **Verif. Jact** e inicie.

6



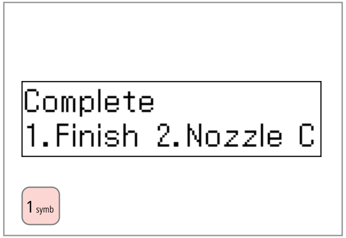
Check the pattern and proceed.

Controllare il motivo e procedere.

Examine el patrón y continúe.

Verifique o modelo e avance.

7



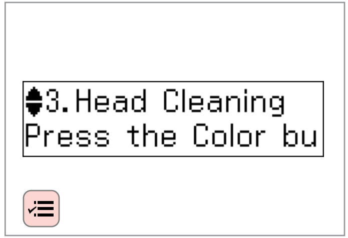
Finish head cleaning.

Completare la pulizia della testina.

Termine la limpieza del cabezal.

Termine a limpeza das cabeças.

8



Return to Copy mode.

Tornare alla modalità Copia.

Regrese al modo Copia.

Regresse ao modo Cóp.

Do not turn off the printer during head cleaning. If the head cleaning is incomplete, you may not be able to print.

Non spegnere la stampante durante la pulizia della testina. Se la pulizia risulta incompleta, potrebbe non essere possibile stampare.

No apague la impresora durante la limpieza del cabezal. Si la limpieza queda incompleta, quizá no pueda imprimir.

Não desligue a impressora durante a limpeza das cabeças. Se a limpeza das cabeças ficar incompleta, poderá não conseguir imprimir.

If quality does not improve after cleaning four times, leave the printer on for at least six hours. Then try cleaning the print head again. If quality still does not improve, contact Epson support.

Se la qualità non migliora dopo aver effettuato quattro cicli di pulizia, lasciare la stampante accesa per almeno sei ore, quindi provare a pulire nuovamente la testina di stampa. Se la qualità ancora non migliora, contattare l'assistenza Epson.

Si la calidad no mejora después de cuatro limpiezas, deje la impresora encendida durante 6 horas como mínimo. Luego, vuelva a limpiar el cabezal. Si la calidad sigue sin mejorar, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson.

Se a qualidade não melhorar depois efectuar a limpeza quatro vezes, mantenha a impressora ligada durante pelo menos seis horas. Em seguida, tente limpar as cabeças de impressão novamente. Se a qualidade não melhorar, contacte a assistência da Epson.

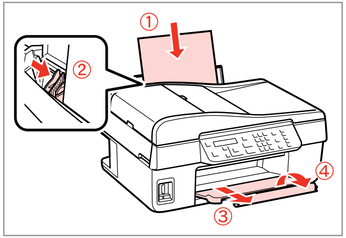
Aligning the Print Head

Allineamento della testina di stampa

Alineación del cabezal de impresión

Alinhar as cabeças de impressão

1 → 22



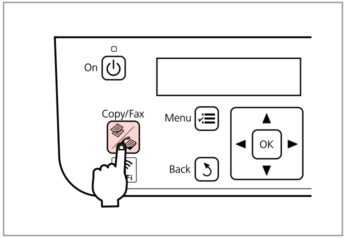
Load A4-size paper.

Caricare carta in formato A4.

Cargue papel de tamaño A4.

Coloque papel A4.

2



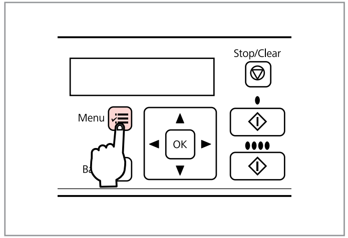
Enter the Copy mode.

Passare alla modalità Copia.

Introduzca el modo Copia.

Entre no modo Cóp.

3



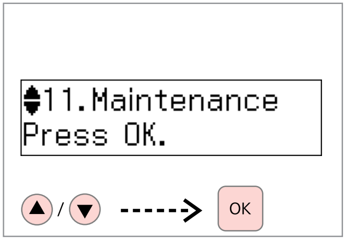
Enter the copy settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni di copia.

Vaya al menú de ajustes de copia.

Entre no menu de definições de cópia.

4



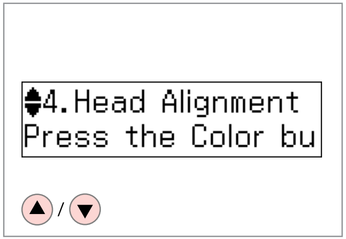
Select **Maintenance**.

Selezionare **Manutenzione**.

Seleccione **Mantenimiento**.

Seleccione **Manutenção**.

5



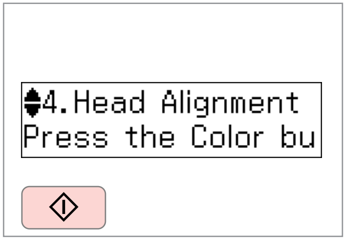
Select **Head Alignment**.

Selezionare **Allin. Testine**.

Seleccione **Alineac. cabez**.

Seleccione **Alinh. Cabeças**.

6



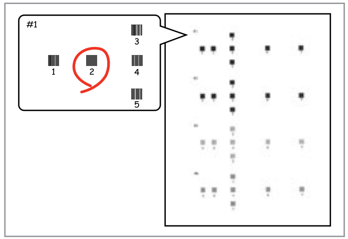
Print patterns.

Stampare i motivi.

Imprima los patrones.

Imprima modelos.

7



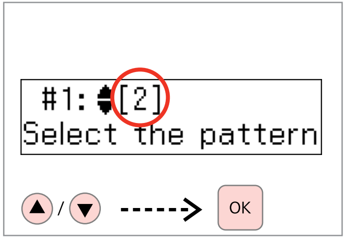
Select the most solid pattern.

Selezionare il motivo più pieno.

Seleccione el patrón más uniforme.

Seleccione o modelo mais sólido.

8



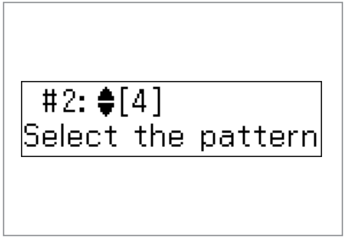
Select the pattern number for #1.

Selezionare il numero di motivo per #1.

Seleccione el número de patrón para #1.

Seleccione o número do modelo para #1.

9



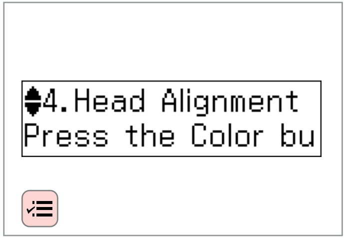
Repeat step 8 for other patterns.

Ripetere il passaggio 8 per gli altri motivi.

Repita el paso 8 para otros patrones.

Repita o ponto 8 para outros modelos.

10



Return to Copy mode.

Tornare alla modalità Copia.

Regrese al modo Copia.

Regresse ao modo Cóp.

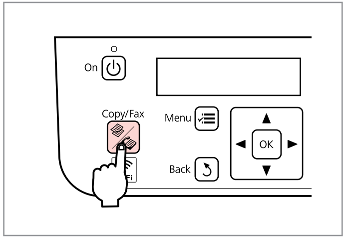
Setting/Changing the Time and Region

Impostazione e modifica dell'ora e dell'area geografica

Ajuste y cambio de hora y región

Configurar/Alterar a hora e a região

1



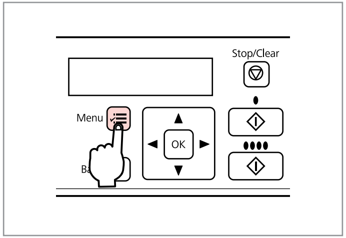
Enter the Copy mode.

Passare alla modalità Copia.

Introduzca el modo Copia.

Entre no modo Cóp.

2



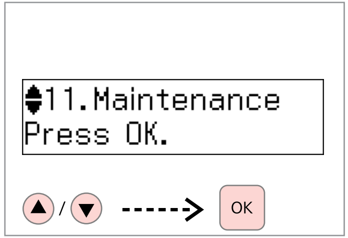
Enter the copy settings menu.

Accedere al menu delle impostazioni di copia.

Vaya al menú de ajustes de copia.

Entre no menu de definições de cópia.

3



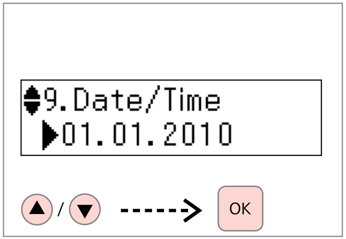
Select **Maintenance**.

Selezionare **Manutenzione**.

Seleccione **Mantenimiento**.

Seleccione **Manutenção**.

4



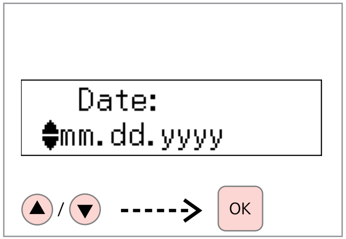
Select **Date/Time**.

Selezionare **Data/Ora**.

Seleccione **Fecha/hor**.

Seleccione **Data/Hora**.

5



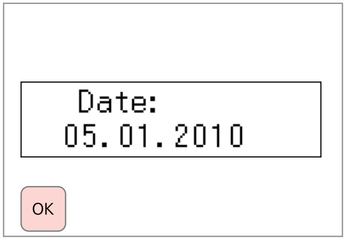
Select the date format.

Selezionare il formato della data.

Seleccione el formato de fecha.

Seleccione o formato da data.

6 → 11



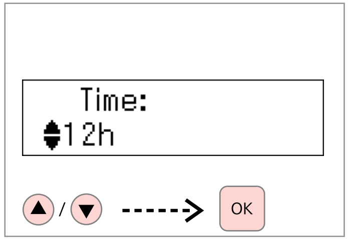
Set the date.

Impostare la data.

Configure la fecha.

Introduza a data.

7



Select the time format.

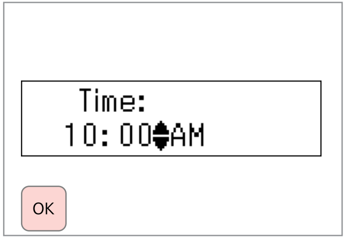
Selezionare il formato dell'ora.

Seleccione el formato de hora.

Seleccione o formato da hora.

8

→ 11



Set the time.

Impostare l'ora.

Configure la hora.

Introduza a hora.

Use ▲ or ▼ to select **AM** or **PM**.

Usare ▲ o ▼ per selezionare **AM** o **PM**.

Use ▲ o ▼ para seleccionar **AM** o **PM**.

Utilize ▲ ou ▼ para seleccionar **AM** ou **PM**.

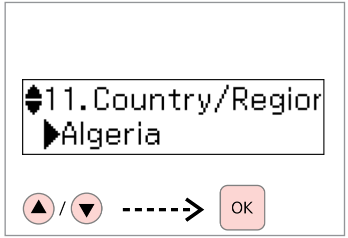
If you want to set **Country/ Region**, go to step 9.

Se si desidera impostare **Paese/ Area**, andare al passaggio 9.

Si desea configurar **País/Región**, vaya al paso 9.

Se pretender definir **País/Região**, avance para o ponto 9.

9



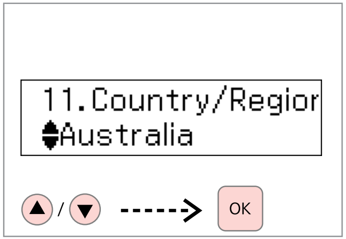
Select **Country/Region**.

Selezionare **Paese/Area**.

Seleccione **País/Región**.

Seleccione **País/Região**.

10



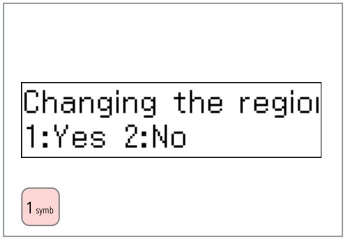
Select the region.

Selezionare l'area geografica.

Seleccione la región.

Seleccione a região.

11



Select **Yes**.

Selezionare **Sì**.

Seleccione **Sí**.

Seleccione **Sim**.

To select daylight saving time, set **Daylight Saving Time** to **On**. → 76

Per selezionare l'ora legale, impostare **Tempo risparmio diurno** su **On**. → 77

Para seleccionar el horario de verano, configure **Horario de verano** en **Ac.** → 77

Para seleccionar a hora de Verão, defina **Hora de Verão** para **Activ.** → 78

The incorrect time may be displayed especially after a power failure.

È possibile che venga visualizzata un'ora non corretta, soprattutto dopo un'interruzione di corrente.

Especialmente después de un corte de energía, se puede mostrar un horario incorrecto.

Poderá ser apresentada uma hora incorrecta, especialmente após uma falha de energia.

Maintenance Menu List

Manutenzione Elenco menu

Mantenimiento Lista de menús

Manutenção Lista de menus

EN 📖 ➡ 76

IT 📖 ➡ 77

ES 📖 ➡ 77

PT 📖 ➡ 78

EN

Press Copy/Fax and then press ≡ to enter the settings menu. Then press ▲ or ▼ to select **Maintenance**.

Press ≡ to finish setting.

≡ Maintenance menu settings

Ink Levels	
Nozzle Check	
Head Cleaning	
Head Alignment	
Ink Cartridge Replacement	
Sound	On, Off
LCD Contrast	+1 to +16
Scroll Speed	Standard, Slow, Fast
Date/Time	mm.dd.yyyy, yyyy.mm.dd, dd.mm.yyyy / 12h, 24h
Daylight Saving Time	Off, On
Country/Region	
Language	

IT

Premere Copia/Fax, quindi premere ≡ per accedere al menu delle impostazioni. Premere ▲ o ▼ per selezionare **Manutenzione**.

Premere ≡ per completare l'impostazione.

≡ Menu impostazioni Manutenzione

Livelli	
Controllo ugelli	
Pulizia testine	
Allin. Testine	
Cambia cartuccia	
Bip	On, Off
Luminosità LCD	Da +1 a +16
Scorrimento	Standard, Lento, Vel.
Data/Ora	mm.gg.aaaa, aaaa.mm.gg, gg.mm.aaaa / 12h, 24h
Tempo risparmio diurno	Off, On
Paese/Area	
Lingua/Language	

ES

Pulse Copia/Fax y luego pulse ≡ para ir al menú de ajustes. Después, pulse ▲ o ▼ para seleccionar **Mantenimiento**.

Pulse ≡ para terminar de realizar los ajustes.

≡ Mantenimiento configuración del menú

Nivl tinta	
Test inyectr	
Limpiez cabez	
Alineac. cabez	
Cambie cartucho de tinta	
Bip	Ac, Des
Brillo LCD	De +1 a +16
Veloc desplz	Estánd., Lent, Rápd
Fecha/hor	mm.dd.aaaa, aaaa.mm.dd, dd.mm.aaaa / 12h, 24h
Horario de verano	Des, Ac
País/Región	
Idioma/Language	

PT

Pressione Cóp./Fax e, em seguida, pressione ✓☰ para entrar no menu de definições. Em seguida, pressione ▲ ou ▼ para seleccionar **Manutenção**.

Pressione ✓☰ para terminar a definição.

✓☰ Definições do menu Manutenção

Nível Tint	
Verif. Jact	
Limp. Cabeças	
Alinh. Cabeças	
Substituir Tinteiro	
Bip	Activ., Desactiv.
Brilho LCD	+1 a +16
Vel. desloc.	Normal, Lent, Ráp.
Data/Hora	mm.dd.aaaa, aaaa.mm.dd, dd.mm.aaaa / 12h, 24h
Hora de Verão	Desactiv., Activ.
País/Região	
Língua/Language	

Solving Problems
Risoluzione dei problemi
Solución de problemas
Resolver problemas

EN 🕮 ➡ 80
IT 🕮 ➡ 81
ES 🕮 ➡ 82
PT 🕮 ➡ 83

EN

Error Messages	Solution
You need to replace the following ink cartridge(s): XXX Press OK.	Replace the expended ink cartridges. 🕮 ➡ 84
Paper jam Press OK. If the error does not clear, remove the paper by hand.	🕮 ➡ 89
Printer error Paper jam. Open the scanner unit and remove the paper, then turn off the printer. See your documentation.	🕮 ➡ 90
Paper jam in the ADF. Remove the jammed paper. Press OK.	🕮 ➡ 91
Printer error See your documentation.	Turn the printer off and then back on. Make sure that no paper is still in the printer. If the error message still appears, contact Epson support.
Scanner error See your documentation.	Turn the printer off and then back on. If the error message still appears, contact Epson support.
A fax error has occurred. See your documentation.	Turn the printer off and then back on. If the error message still appears, contact Epson support.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson Support.	Press ◇ to resume printing. The message will be displayed until the ink pad is replaced. Contact Epson support to replace ink pads before the end of their service life. When the ink pads are saturated, the printer stops and Epson support is required to continue printing.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson Support.	Contact Epson support to replace the ink pad.
No dial tone. Fax job incomplete.	Make sure the phone cable is connected correctly and the phone line works. 🕮 ➡ 36 If you connected the product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off the **Dial Tone Detection**. 🕮 ➡ 62
Recovery Mode	The firmware update has failed. You will need to re-attempt the firmware update. Ready a USB cable and visit your local Epson website for further instructions.

Messaggi di errore	Soluzione
Sostituire le seguenti cartucce di inchiostro: XXX Premere OK.	Sostituire le cartucce di inchiostro esaurite. ➡ 84
Inceppam. Premere OK. Se l'errore persiste, rimuovere manualmente la carta.	➡ 89
Err. stampante Carta inceppata. Aprire l'unità scanner e rimuovere la carta, quindi spegnere la stampante. Vedere il manuale.	➡ 90
Carta inceppata nell'alimentatore automatico. Rimuovere la carta inceppata. Premere OK.	➡ 91
Err. stampante Vedere il manuale e chiamare il supporto, se necessario.	Spegnere e riaccendere la stampante. Verificare che non sia presente carta nella stampante. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza Epson.
Err. scanner Vedere il manuale e chiamare il supporto, se necessario.	Spegnere e riaccendere la stampante. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza Epson.
Errore fax Vedere il manuale e chiamare il supporto, se necessario.	Spegnere e riaccendere la stampante. Se il messaggio di errore persiste, contattare l'assistenza Epson.
Un tampone inchiostro si avvicina al termine della durata utile. Contattare l'assistenza Epson.	Premere ◇ per riprendere la stampa. Questo messaggio viene visualizzato finché il tampone non viene sostituito. Contattare l'assistenza Epson per sostituire i tamponi di inchiostro prima che si esauriscano completamente. Quando i tamponi di inchiostro sono saturi, la stampante si arresta ed è necessario l'intervento dell'assistenza Epson per continuare la stampa.
Un tampone inchiostro è al termine della durata utile. Contattare l'assistenza Epson.	Contattare l'assistenza Epson per la sostituzione del tampone.
Nessun tono Fax incompleto.	Verificare che il cavo del telefono sia collegato correttamente e che la linea telefonica funzioni. ➡ 36 Se il prodotto è stato collegato a una linea telefonica PBX (Private Branch Exchange) o a un adattatore TA, disattivare **Rilevamento tono**. ➡ 62
Recovery Mode	L'aggiornamento del firmware non è riuscito. È necessario riprovare ad aggiornare il firmware. Predisporre un cavo USB e visitare il sito Web Epson per ulteriori informazioni.

Mensajes de error	Solución
Cambie el/los siguiente/s cartucho/s de tinta: XXX Pulse Aceptar.	Reemplace los cartuchos de tinta vacíos. 📖 ➡ 84
Atasc papl Pulse Aceptar. Si continúa el error, saque el papel con la mano.	📖 ➡ 89
Error imprsra Atasco de papel en la impresora. Abra el escáner, saque el papel y apague la impresora. Consulte la documentación del producto.	📖 ➡ 90
Atasco de papel en el ADF. Saque el papel atascado. Pulse Aceptar.	📖 ➡ 91
Error imprsra Lea manual y llame al servicio técnico si es necesario.	Apague la impresora y vuelva a encenderla. Compruebe que no quede papel dentro de la impresora. Si el mensaje de error no desaparece, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson.
Error escáner Lea manual y llame al servicio técnico si es necesario.	Apague la impresora y vuelva a encenderla. Si el mensaje de error no desaparece, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson.
Error fax Lea manual y llame al servicio técnico si es necesario.	Apague la impresora y vuelva a encenderla. Si el mensaje de error no desaparece, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson.
Almohadilla de tinta de impresora cerca del final de su vida útil. Llame Soporte de Epson.	Pulse ◇ para reanudar la impresión. El mensaje no desaparecerá hasta que haya cambiado la almohadilla de tinta. Consulte al soporte técnico de Epson para cambiar las almohadillas antes del final de su vida útil. Cuando las almohadillas están saturadas, la impresora se detiene y es necesario recurrir al soporte técnico de Epson para seguir imprimiendo.
Almohadilla de tinta de impresora al final de su vida útil. Llame Soporte de Epson.	Póngase en contacto con el soporte técnico de Epson para cambiar la almohadilla.
No hay tono Trab fax incompleto.	Asegúrese de que el cable telefónico esté conectado correctamente y que la línea telefónica funcione. 📖 ➡ 36 Si conectó el producto a una línea telefónica PBX (central de conmutación) o a un adaptador terminal, desactive la **Detecc tono llamada**. 📖 ➡ 62
Recovery Mode	La actualización de firmware ha fallado. Necesitará reintentar la actualización de firmware. Prepare un cable USB y visite la página Web local de Epson para obtener instrucciones adicionales.

Mensagens de erro	Solução
Tem de substituir o(s) seguinte(s) tinteiro(s): XXX Pressione OK.	Substitua os tinteiros vazios. 🕮 ➡ 84
Encr. pap Pressione OK. Se o erro persistir, retire o papel manualmente.	🕮 ➡ 89
Erro impres. Encravamento. Abra o digitalizador, retire o papel e depois desligue a impressora. Veja a documentação.	🕮 ➡ 90
Encravamento de papel no Alimentador Automático de Documentos. Retire o papel encravado. Pressione OK.	🕮 ➡ 91
Erro impres. Veja a documentação e peça assistência se necessário.	Desligue a impressora e, em seguida, volte a ligá-la. Certifique-se de que a impressora não tem papel. Se a mensagem de erro persistir, contacte a assistência da Epson.
Erro digital. Veja a documentação e peça assistência se necessário.	Desligue a impressora e, em seguida, volte a ligá-la. Se a mensagem de erro persistir, contacte a assistência da Epson.
Erro de fax Veja a documentação e peça assistência se necessário.	Desligue a impressora e, em seguida, volte a ligá-la. Se a mensagem de erro persistir, contacte a assistência da Epson.
Uma almofada de tinta da impressora está quase a acabar. Contacte a Assistência Epson.	Pressione ◇ para retomar a impressão. A mensagem é apresentada até que a almofada de tinta seja substituída. Contacte a assistência da Epson para substituir as almofadas de tinta antes do seu desgaste total. Quando as almofadas de tinta estão saturadas, a impressora pára e necessita de recorrer à assistência da Epson para continuar a imprimir.
Uma almofada de tinta da impressora acabou. Contacte a Assistência Epson.	Contacte a assistência da Epson para substituir a almofada de tinta.
Sem Sinal Fax incompleto.	Certifique-se de que o cabo do telefone está ligado correctamente e de que a linha telefónica está em funcionamento. 🕮 ➡ 36 Se ligou o produto a uma linha telefónica PBX (Sistema de Comunicação Privada) ou Adaptador de Terminal, desligue a **Detecção Sinal Marc**. 🕮 ➡ 62
Recovery Mode	A actualização do firmware falhou. Terá de voltar a tentar a actualização do firmware. Prepare um cabo USB e visite o sítio web da Epson local para mais instruções.

Replacing Ink Cartridges

Sostituzione delle cartucce di inchiostro

Cambio de los cartuchos de tinta

Substituir tinteiros

Ink Cartridge Handling Precautions

- Never move the print head by hand.
- To maintain optimum print head performance, some ink is consumed from all cartridges not only during printing but also during maintenance operations such as ink cartridge replacement and print head cleaning.
- For maximum ink efficiency, only remove an ink cartridge when you are ready to replace it. Ink cartridges with low ink status may not be used when reinserted.
- Epson recommends the use of genuine Epson ink cartridges. Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior. Information about non-genuine ink levels may not be displayed.
- Do not leave the printer with the ink cartridges removed or do not turn off the printer during cartridge replacement. Otherwise, ink remaining in the print head nozzles will dry out and you may not be able to print.
- Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.
- Other products not manufactured by Epson may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior.
- Do not turn off the printer during ink charging. If the ink charging is incomplete, you may not be able to print.
- Install all ink cartridges; otherwise, you cannot print.

Precauzioni per l'uso delle cartucce di inchiostro

- Non spostare mai la testina di stampa manualmente.
- Per mantenere prestazioni ottimali della testina di stampa, viene consumato inchiostro da tutte le cartucce non solo durante la stampa ma anche durante le operazioni di manutenzione, quali la sostituzione della cartuccia e la pulizia della testina.
- Per ottenere la massima efficienza dall'inchiostro, rimuovere una cartuccia solo quando si è pronti per la sua sostituzione. Le cartucce d'inchiostro con stato di inchiostro scarso non possono essere utilizzate se reinserite.
- Epson consiglia di utilizzare cartucce di inchiostro Epson originali. Epson non garantisce la qualità o l'affidabilità degli inchiostri non originali. L'uso di inchiostro non originale potrebbe provocare danni non coperti dalle condizioni di garanzia Epson e, in determinate circostanze, potrebbe causare un funzionamento non corretto della stampante. Le informazioni sui livelli di inchiostro non originale potrebbero non essere visualizzate.
- Non lasciare la stampante priva di cartucce di inchiostro e non spegnere la stampante durante la sostituzione delle cartucce. In caso contrario, l'inchiostro rimanente negli ugelli della testina di stampa potrebbe essiccarsi rendendo impossibile la stampa.
- Non aprire la confezione della cartuccia di inchiostro fino a quando non si è pronti per la sua installazione nella stampante. La cartuccia viene fornita in confezione sottovuoto per preservarne l'affidabilità.
- Prodotti di altre marche potrebbero provocare danni alla stampante non coperti dalle condizioni di garanzia Epson e, in determinate circostanze, potrebbero causare un funzionamento non corretto della stampante.
- Non spegnere la stampante durante il caricamento dell'inchiostro. Se il caricamento risulta incompleto, potrebbe non essere possibile stampare.

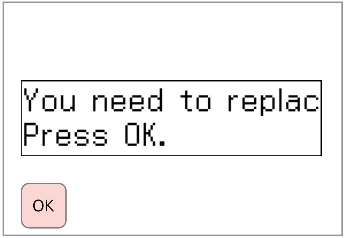
Precauciones al manipular los cartuchos de tinta

- Nunca mueva el cabezal de impresión con la mano.
- Para mantener el cabezal de impresión a su nivel de rendimiento óptimo, se consume algo de tinta de todos los cartuchos no solo al imprimir, sino también en operaciones de mantenimiento como son el cambio de cartuchos y la limpieza del cabezal de impresión.
- Para aprovechar al máximo la tinta, saque un cartucho únicamente cuando esté preparado para sustituirlo. Los cartuchos con poca tinta quizá no se puedan usar si se sacan y se vuelven a colocar.
- Epson recomienda el uso de cartuchos de tinta Epson genuinos. Epson no puede garantizar la calidad ni fiabilidad de los cartuchos de tinta no genuinos. Usar tinta no genuina puede provocar daños que las garantías de Epson no cubren y, en determinadas condiciones, puede provocar un mal funcionamiento de la impresora. No se mostrarán datos sobre los niveles de tinta no genuina.
- No deje la impresora sin los cartuchos de tinta ni la apague durante el cambio de cartuchos. De lo contrario, podría secarse la tinta que queda en los inyectores del cabezal de impresión, y no se podría imprimir.
- No abra el paquete del cartucho de tinta hasta que lo instale en la impresora. El cartucho está envasado al vacío para conservar su fiabilidad.
- Otros productos no fabricados por Epson pueden causar daños que no cubrirá la garantía de Epson y, bajo determinadas circunstancias, pueden provocar el mal funcionamiento de la impresora.
- No apague la impresora durante el cambio de cartuchos. Si la carga de tinta queda incompleta, quizá no pueda imprimir.
- Si no instala todos los cartuchos de tinta no se podrá imprimir.

Precauções de manuseamento de tinteiros

- Nunca desloque as cabeças de impressão com as mãos.
- Para manter um desempenho das cabeças de impressão óptimo, é consumida alguma tinta de todos os tinteiros, não só durante a impressão, mas também durante as operações de manutenção, como substituição de tinteiros e limpeza das cabeças.
- Para uma eficiência máxima da tinta, retire um tinteiro só quando estiver pronto para o substituir. É possível que não consiga utilizar tinteiros com pouca tinta depois de os reinserir.
- A Epson aconselha a utilização de tinteiros Epson originais. A Epson não pode garantir a qualidade ou fiabilidade da tinta não original. A utilização de tinta não original pode causar danos não cobertos pelas garantias Epson e, em algumas circunstâncias, provocar um funcionamento irregular da impressora. É possível que não sejam apresentadas informações sobre os níveis das tintas não originais.
- Não deixe a impressora ficar sem os tinteiros nem a desligue durante a substituição dos tinteiros. Se isso acontecer, a tinta que fica nos jactos das cabeças de impressão irá secar e poderá não ser possível imprimir.
- Abra a embalagem do tinteiro apenas quando estiver pronto para o instalar na impressora. O tinteiro foi embalado em vácuo para garantir a fiabilidade.
- Outros produtos não fabricados pela Epson podem causar danos não cobertos pelas garantias Epson e, em algumas circunstâncias, provocar um funcionamento irregular da impressora.
- Não desligue a impressora durante o carregamento da tinta. Se o carregamento da tinta ficar incompleto, poderá não conseguir imprimir.
- Instale todos os tinteiros; caso contrário, não pode imprimir.

1



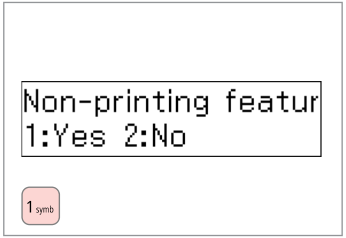
Check the color to replace.

Verificare il colore da sostituire.

Verifique el color que hay que cambiar.

Confirme a cor a substituir.

2



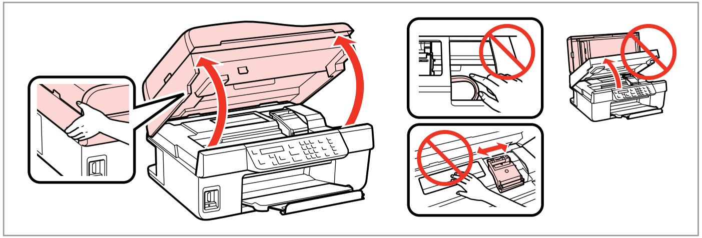
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

3



Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

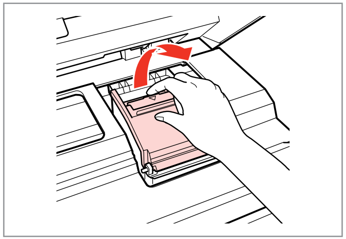
Never open the cartridge cover while the print head is moving.

Non aprire mai il coperchio delle cartucce mentre la testina di stampa è in movimento.

Nunca abra la cubierta de los cartuchos cuando el cabezal de impresión esté en movimiento.

Nunca abra a tampa do tinteiro com as cabeças de impressão em movimento.

4



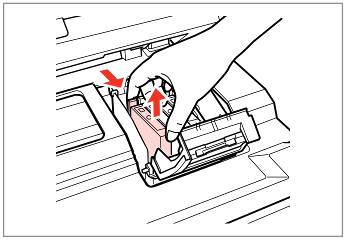
Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

5



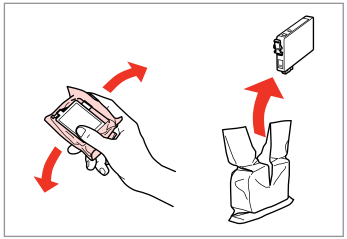
Pinch and remove.

Stringere e rimuovere.

Apriete el cartucho y sáquelo.

Aperte e retire.

6



Shake new cartridge.

Agitare la nuova cartuccia.

Agite el cartucho nuevo.

Agite o novo tinteiro.

!

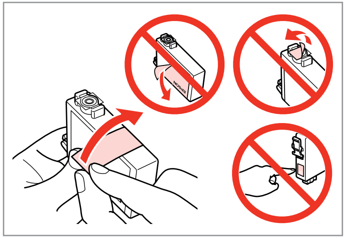
Be careful not to break the hooks on the side of the ink cartridge.

Fare attenzione a non rompere i ganci sul lato della cartuccia.

Tenga cuidado de no romper los ganchos del lateral del cartucho de tinta.

Seja cuidadoso para não partir os ganchos na parte lateral do tinteiro.

7



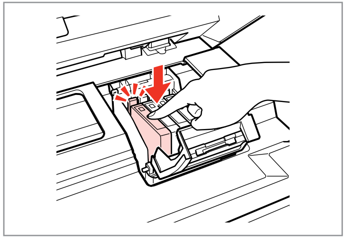
Remove the yellow tape.

Rimuovere il nastro giallo.

Quite el precinto amarillo.

Retire a fita amarela.

8



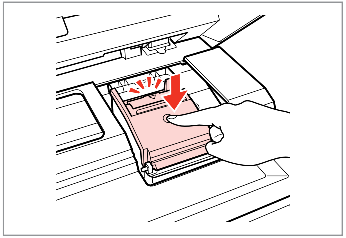
Insert and push.

Inserire e premere.

Inserte el cartucho y empújelo.

Insira e pressione.

9



Close.

Chiudere.

Cierre.

Feche.

!

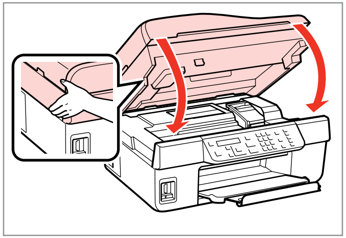
If you find it difficult to close the cover, press down on each cartridge until it clicks into place.

Se risulta difficile chiudere il coperchio, premere su ciascuna cartuccia fino allo scatto in posizione.

Si le cuesta cerrar la cubierta, presione los cartuchos hasta oír un clic que indica que están encajados en su sitio.

Se tiver dificuldades em fechar a tampa, pressione cada um dos tinteiros até os encaixar.

10



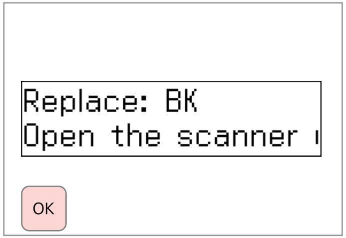
Close.

Chiudere.

Cierre.

Feche.

11



Start charging ink.

Avviare il caricamento dell'inchiostro.

Comience a cargar tinta.

Comece a carregar a tinta.

If you had to replace an ink cartridge during copying, to ensure copy quality after ink charging is finished, cancel the job that is copying and start again from placing the originals.

Se è stato necessario sostituire una cartuccia di inchiostro durante la copia, al fine di assicurare la qualità della copia dopo il caricamento dell'inchiostro, annullare il lavoro in fase di copia e riavviare la copia dal posizionamento degli originali.

Si ha sustituido un cartucho mientras realizaba una copia, para garantizar la calidad de la copia, cuando termine la carga de la tinta, cancele el trabajo y empiécelo de nuevo colocando los originales.

Se teve de substituir um tinteiro durante uma cópia, para garantir a qualidade da cópia após a conclusão do carregamento da tinta, cancele a cópia em curso e recomece colocando os originais.

Paper Jam

Inceppamento della carta

Atasco de papel

Encravamento de papel

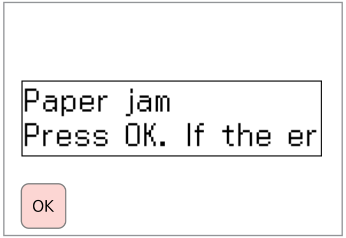
Paper Jam — jammed inside 1

Carta inceppata — inceppamento interno 1

Atasco de papel dentro de 1

Encravamento de papel — interior 1

1



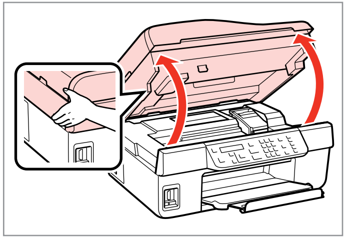
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

2



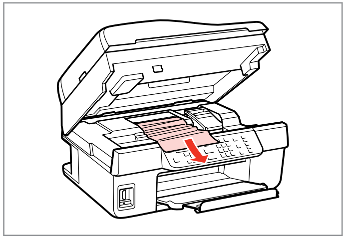
Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

3



Remove.

Rimuovere.

Sáquelo.

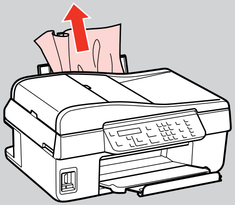
Retire.

If paper still remains near the sheet feeder, gently pull it out.

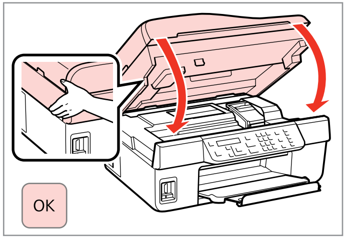
Se rimane della carta vicino all'alimentatore, estrarla delicatamente.

Si queda papel cerca del alimentador de hojas, sáquelo con cuidado.

Se ainda houver papel perto do alimentador, retire-o com cuidado.



4



Close.

Chiudere.

Cierre.

Feche.

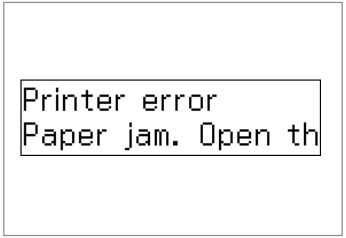
Paper Jam — jammed inside 2

Carta inceppata — inceppamento interno 2

Atasco de papel dentro de 2

Encravamento de papel — interior 2

1



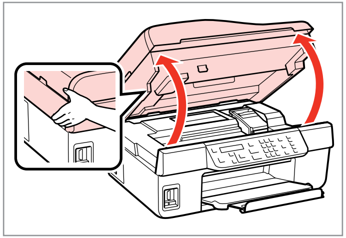
Check the message.

Controllare il messaggio.

Controle el mensaje.

Verifique a mensagem.

2



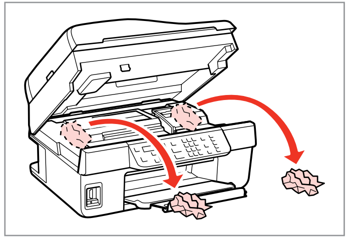
Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

3



Remove.

Rimuovere.

Sáquelo.

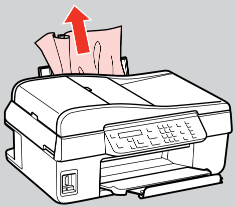
Retire.

If paper still remains near the sheet feeder, gently pull it out.

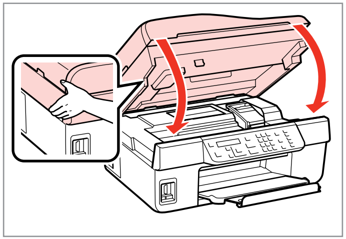
Se rimane della carta vicino all'alimentatore, estrarla delicatamente.

Si queda papel cerca del alimentador de hojas, sáquelo con cuidado.

Se ainda houver papel perto do alimentador, retire-o com cuidado.



4



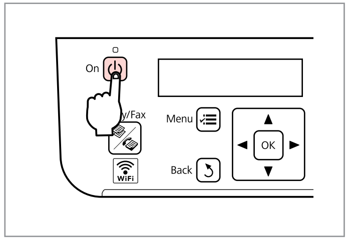
Close.

Chiudere.

Cierre.

Feche.

5



Turn off.

Spegnere.

Apague.

Desligue.

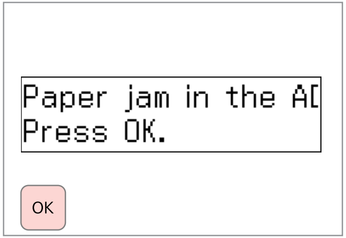
Paper Jam — Automatic Document Feeder

Carta inceppata — alimentatore automatico documenti

Atasco de papel: alimentador automático de documentos

Encravamento de papel — alimentador automático de documentos

1



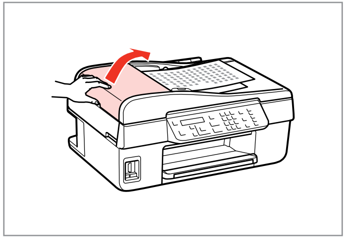
Proceed.

Procedere.

Continúe.

Continue.

2



Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

!

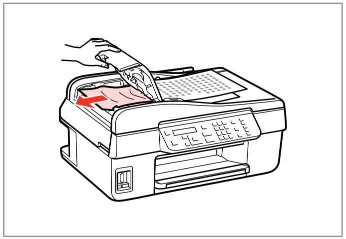
If you do not open the ADF cover, the printer may be damaged.

Se non si apre il coperchio dell'ADF, la stampante potrebbe danneggiarsi.

Si no la abre la cubierta del ADF, se puede dañar la impresora.

Se não abrir a tampa do ADF, pode danificar a impressora.

3



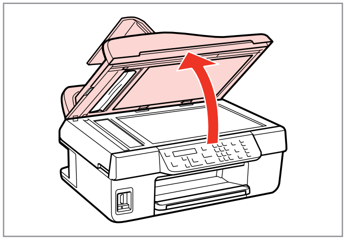
Remove.

Rimuovere.

Sáquelo.

Retire.

4



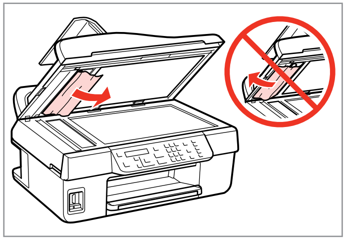
Open.

Aprire.

Abra.

Abra.

5



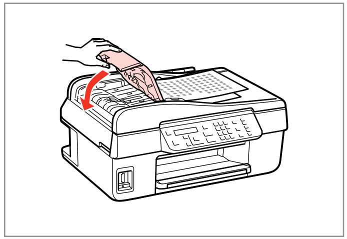
Remove.

Rimuovere.

Sáquelo.

Retire.

6



Close.

Chiudere.

Cierre.

Feche.

Print Quality/Layout Problems

Problemi di qualità di stampa/layout

Problemas con la calidad y la composición de la impresión

Problemas de qualidade de impressão/esquema





EN Try the following solutions in order from the Top. For further information, see your online User's Guide.

Problems	Solution No.
You see banding (light lines) in your printouts or copies.	❶❷❸❹❻❽
Your printout is blurry or smeared.	❶❷❸❹❺❼
Your printout is faint or has gaps.	❶❷❸❻
Your printout is grainy.	❹
You see incorrect or missing colors.	❸❻
The image size or position is incorrect.	❾❿⓫⓬

Solutions	
❶	Make sure you select the correct paper type. 🕮 ➡ 20
❷	Make sure the printable side (the whiter or glossier side) of the paper is facing in the right direction. 🕮 ➡ 22
❸	Clean the print head. 🕮 ➡ 70
❹	Align the print head. 🕮 ➡ 72 If quality is not improved, try aligning using the printer driver utility. See your online **User's Guide** to align the print head.
❺	To clean the inside of the printer, make a copy without placing a document on the document glass/ADF. For further information, see your online **User's Guide**.
❻	For best results, use up ink cartridge within six months of opening the package. 🕮 ➡ 84
❼	Try to use genuine Epson ink cartridges and paper recommended by Epson.
❽	If a moiré (cross-hatch) pattern appears on your copy, change the **Reduce/Enlarge** setting or shift the position of your original.
❾	Make sure you selected the correct **Paper Size**, **Layout**, **Expansion**, and **Reduce/Enlarge** setting for the loaded paper. 🕮 ➡ 32
❿	Make sure you loaded paper and placed the original correctly. 🕮 ➡ 22, 25
⓫	If the edges of the copy or photo are cropped off, move the original slightly away from the corner.
⓬	Clean the document glass. See your online **User's Guide**.

IT Provare le seguenti soluzioni in sequenza. Per ulteriori informazioni, consultare la Guida utente online.

Problemi	Nr. soluzione
Si notano delle strisce (linee chiare) nelle stampe o nelle copie.	❶❷❸❹❻❽
Le stampe sono sfuocate o macchiate.	❶❷❸❹❺❼
Le stampe sono sbiadite o presentano degli spazi vuoti.	❶❷❸❻
La stampa risulta granulosa.	❹
Colori errati o mancanti.	❸❻
Le dimensioni o la posizione dell'immagine non sono corrette.	❾❿⓫⓬

Soluzioni	
❶	Assicurarsi di selezionare il tipo di carta corretto. □ ➡ 20
❷	Assicurarsi che il lato stampabile (lato più bianco o più lucido) della carta sia rivolto nella direzione corretta. □ ➡ 22
❸	Pulire la testina di stampa. □ ➡ 70
❹	Allineare la testina di stampa. □ ➡ 72 Se la qualità non migliora, provare a eseguire l'allineamento tramite l'utility del driver della stampante. Per allineare la testina di stampa, consultare la **Guida utente**.
❺	Per pulire l'interno della stampante, effettuare una copia senza posizionare un documento sul vetro del piano di lettura o nell'ADF. Per ulteriori informazioni, consultare la **Guida utente** online.
❻	Per risultati ottimali, utilizzare la cartuccia di inchiostro entro sei mesi dall'apertura della confezione. □ ➡ 84
❼	Provare a utilizzare cartucce di inchiostro originali Epson e carta consigliata da Epson.
❽	Se sulla copia appare un motivo moiré (tratteggio incrociato), modificare l'impostazione **Riduci/Ingrandisci** o la posizione dell'originale.
❾	Verificare di avere selezionato le impostazioni corrette per **Formato**, **Layout**, **Espansione** e **Riduci/Ingrandisci** per la carta caricata. □ ➡ 32
❿	Verificare di avere caricato la carta e posizionato l'originale correttamente. □ ➡ 22, 25
⓫	Se i bordi della copia o della foto sono tagliati, spostare leggermente l'originale dall'angolo.
⓬	Pulire il vetro del piano di lettura. Consultare la **Guida utente** online.

ES

Pruebe las siguientes soluciones en el orden indicado. Si desea obtener más información, consulte el Manual de usuario en línea.

Problemas	N.º de solución
Se ven bandas (líneas claras) en las impresiones o copias.	❶❷❸❹❻❽
La impresión está borrosa o manchada.	❶❷❸❹❺❼
La impresión es muy tenue o tiene zonas en blanco.	❶❷❸❻
La impresión está granulada.	❹
Los colores no son correctos o faltan colores.	❸❻
El tamaño o la posición de la imagen son incorrectos.	❾❿⓫⓬

Soluciones	
❶	Asegúrese de seleccionar el tipo de papel adecuado. ➡ 20
❷	Compruebe que la cara imprimible (la cara más blanca o más satinada) del papel esté en la dirección correcta. ➡ 22
❸	Limpie el cabezal de impresión. ➡ 70
❹	Alinee el cabezal de impresión. ➡ 72 Si la calidad no mejora, alinéelo con la utilidad del controlador de impresora. Consulte el **Manual de usuario** en línea para alinear el cabezal de impresión.
❺	Para limpiar el interior de la impresora, haga una copia sin colocar ningún documento en la superficie de cristal para documentos ni en el ADF. Si desea obtener más información, consulte el **Manual de usuario** en línea.
❻	Para obtener mejores resultados, use los cartuchos de tinta antes de que transcurran 6 meses después de la apertura del envoltorio. ➡ 84
❼	Intente usar los cartuchos de tinta genuinos de Epson y el papel recomendado por Epson.
❽	Si aparecen patrones de «moiré» (sombreados) en la copia, cambie el ajuste de **Reducir/Ampliar** o cambie la posición del documento original.
❾	Asegúrese de haber seleccionado el ajuste correcto de **Tmño papel**, **Composic**, **Expansión** y **Reducir/Ampliar** del papel cargado. ➡ 32
❿	Asegúrese de haber colocado el papel y el original correctamente. ➡ 22, 25
⓫	Si los extremos de la copia o de la foto salen recortados, aleje un poco el original de la esquina.
⓬	Limpie la superficie de cristal para documentos. Lea el **Manual de usuario** en línea.

PT

Experimente as soluções seguintes começando pelo topo. Para mais informações, consulte o Guia do Utilizador interactivo.

Problemas	Solução n.º
Vê faixas (linhas brancas) nas impressões ou cópias.	❶❷❸❹❻❽
A impressão está desfocada ou manchada.	❶❷❸❹❺❼
A impressão está ténue ou tem falhas.	❶❷❸❻
A impressão tem grão.	❹
Vê cores incorrectas ou em falta.	❸❻
O tamanho ou a posição da imagem estão incorrectos.	❾❿⓫⓬

Soluções	
❶	Certifique-se de que selecciona o tipo de papel correcto. 🕮 ➡ 20
❷	Certifique-se de que o lado imprimível (mais branco ou brilhante) do papel está colocado na direcção correcta. 🕮 ➡ 22
❸	Limpe as cabeças de impressão. 🕮 ➡ 70
❹	Alinhe as cabeças de impressão. 🕮 ➡ 72 Se a qualidade não melhorar, tente alinhar, utilizando o utilitário do controlador. Consulte o **Guia do Utilizador** interactivo para alinhar as cabeças de impressão.
❺	Para limpar o interior da impressora, tire uma cópia sem colocar nenhum documento no vidro de digitalização/ADF. Para mais informações, consulte o **Guia do Utilizador** interactivo.
❻	Para obter melhores resultados, utilize os tinteiros nos seis meses seguintes à abertura da embalagem. 🕮 ➡ 84
❼	Tente utilizar tinteiros Epson originais e o papel recomendado pela Epson.
❽	Se aparecer um padrão “moiré” (cruzado) na cópia, altere a definição **Reduzir/Ampliar** ou mude a posição do original.
❾	Certifique-se de que seleccionou as definições **Formato**, **Esquema**, **Expansão** e **Reduzir/Ampliar** correctas para o papel colocado. 🕮 ➡ 32
❿	Certifique-se de que colocou papel e posicionou o original correctamente. 🕮 ➡ 22, 25
⓫	Se as extremidades da cópia ou fotografia estiverem cortadas, afaste ligeiramente o original do canto.
⓬	Limpe o vidro de digitalização. Consulte o **Guia do Utilizador** interactivo.

Faxing Problems

Problemi relativi al fax

Problemas con el fax

Problemas no envio de fax

EN ➡ 96

IT ➡ 97

ES ➡ 98

PT ➡ 99

EN Try the following solutions in order from the top.

Problems	Solution No.
Cannot send fax	❶❷❸❹❺❾❿
Cannot receive fax	❶❷❸❻❾❿
Quality problems (when sending)	❼❽❿
Quality problems (when receiving)	❿
Answering machine does not pick up voice calls	⓫
Incorrect time	⓬

Solutions	
❶	Make sure the phone cable you are using is correct for the product. ➡ 36
❷	Make sure the phone cable is connected correctly and check that the phone line works. You can check the line status by using the **Check Fax Connection** function. ➡ 36
❸	If you connected the product to a DSL phone line, you must install a DSL filter on the line otherwise you cannot fax. Contact your DSL provider for the necessary filter.
❹	If you connected this product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off **Dial Tone Detection**. ➡ 62
❺	Make sure that the recipient's fax machine is turned on and working.
❻	If this product is not connected to a phone and you want to receive faxes automatically, make sure you turn on auto answer. ➡ 54
❼	Clean the document glass and ADF (Automatic Document Feeder). See your online **User's Guide**.
❽	If the fax you sent was faint or not clear, change the **Quality** or **Contrast** in the fax settings menu. ➡ 62
❾	Turn off **V.34**. ➡ 62
❿	Make sure that **ECM** is turned on. ➡ 62
⓫	When auto answer is turned on and an answering machine is connected to the same phone line as this product, set the number of rings to answer for receiving faxes to a higher number than the number of rings for the answering machine. ➡ 54
⓬	The clock may run fast/slow or may be reset after a power failure, or the power is left off for a long time. Set the correct time. ➡ 74

IT

Provare le seguenti soluzioni in sequenza.

Problemi	Nr. soluzione
Impossibile inviare fax	❶❷❸❹❺❾❿
Impossibile ricevere fax	❶❷❸❻❾❿
Problemi di qualità (durante l'invio)	❼❽❿
Problemi di qualità (durante la ricezione)	❿
La segreteria telefonica non risponde alle chiamate vocali	⓫
Ora non corretta	⓬

Soluzioni	
❶	Assicurarsi che il cavetto telefonico in uso sia appropriato per il prodotto. 📖 ➡ 36
❷	Verificare che il cavo del telefono sia collegato correttamente e che la linea telefonica funzioni. È possibile controllare lo stato della linea utilizzando la funzione **Verifica connessione fax**. 📖 ➡ 36
❸	Se si collega il prodotto a una linea telefonica DSL, è necessario installare un filtro DSL sulla linea. In caso contrario, non sarà possibile inviare/ricevere fax. Contattare il provider DSL per ottenere il filtro necessario.
❹	Se il prodotto è stato collegato a una linea telefonica PBX (Private Branch Exchange) o a un adattatore TA, disattivare **Rilevamento tono**. 📖 ➡ 62
❺	Verificare che l'apparecchio fax del destinatario sia acceso e funzionante.
❻	Se il prodotto non è collegato a un telefono e si desidera ricevere i fax automaticamente, accertarsi che la risposta automatica sia attivata. 📖 ➡ 54
❼	Pulire il vetro del piano di lettura e l'alimentatore automatico documenti (ADF). Consultare la **Guida utente** online.
❽	Se il fax inviato risulta sbiadito o poco chiaro, modificare i valori per **Qualità** o **Contras.** nel menu delle impostazioni fax. 📖 ➡ 62
❾	Disattivare **V.34**. 📖 ➡ 62
❿	Verificare che **ECM** sia attivato. 📖 ➡ 62
⓫	Quando la risposta automatica è attivata e una segreteria telefonica è collegata alla stessa linea telefonica del prodotto, impostare il numero di squilli di risposta per la ricezione dei fax su un numero superiore al numero di squilli della segreteria telefonica. 📖 ➡ 54
⓬	L'orologio potrebbe mostrare un'ora errata o essere reimpostato dopo un'interruzione di corrente o se il dispositivo viene lasciato senza alimentazione per un periodo di tempo prolungato. Impostare l'ora corretta. 📖 ➡ 74

ES Pruebe las siguientes soluciones en el orden indicado.

Problemas	N.º de solución
No se pueden enviar faxes	❶❷❸❹❺❾❿
No se pueden recibir faxes	❶❷❸❻❾❿
Problemas de calidad (durante el envío)	❼❽❿
Problemas de calidad (durante la recepción)	❿
El contestador automático no recibe llamadas de voz	⓫
Hora incorrecta	⓬

Soluciones	
❶	Confirme que su cable de teléfono sea el correcto para el producto. 🕮 ➡ 36
❷	Asegúrese de que el cable telefónico esté conectado correctamente y que la línea telefónica funcione. Puede controlar el estado de la línea con la función **Revisar la conexión del fax**. 🕮 ➡ 36
❸	Si conectó el producto a una línea telefónica DSL, debe instalar un filtro DSL en la línea; de lo contrario, no podrá enviar faxes. Póngase en contacto con su proveedor de DSL para obtener el filtro necesario.
❹	Si conectó el producto a una línea telefónica PBX (Central de conmutación) o a un Adaptador terminal, desactive la **Detecc tono llamada**. 🕮 ➡ 62
❺	Asegúrese de que la máquina de fax del destinatario esté encendida y funcionando.
❻	Si este producto no está conectado a un teléfono y usted desea recibir faxes automáticamente, asegúrese de activar la respuesta automática. 🕮 ➡ 54
❼	Limpie la superficie de cristal para documentos y el ADF (Alimentador automático de documentos). Lea el **Manual de usuario** en línea.
❽	Si el fax que envió era tenue o poco claro, cambie la **Calidad** o el **Contrast** en el menú de ajustes de fax. 🕮 ➡ 62
❾	Apague **V.34**. 🕮 ➡ 62
❿	Asegúrese de que el **ECM** esté activado. 🕮 ➡ 62
⓫	Cuando la respuesta automática esté activada y un contestador automático esté conectado a la misma línea telefónica que este producto, configure el número de veces que debe sonar antes de recibir faxes en un número más alto que las veces que tiene que sonar para que se active el contestador automático. 🕮 ➡ 54
⓬	El reloj se puede atrasar, adelantar o reiniciar después de un corte de energía o en caso de que se haya desconectado la energía durante un período prolongado. Configure la hora correcta. 🕮 ➡ 74

PT

Experimente as soluções seguintes começando pelo topo.

Problemas	Solução n.º
Não consegue enviar um fax	❶❷❸❹❺❾❿
Não consegue receber um fax	❶❷❸❻❾❿
Problemas de qualidade (no envio)	❼❽❿
Problemas de qualidade (na recepção)	❿
O atendedor de chamadas não recebe chamadas de voz	⓫
Hora incorrecta	⓬

Soluções	
❶	Certifique-se de que o cabo telefónico que está a utilizar é correcto para o produto. ➡ 36
❷	Certifique-se de que o cabo do telefone está ligado correctamente e de que a linha telefónica está em funcionamento. Pode verificar o estado da linha, utilizando a função **Verificar Ligação de Fax**. ➡ 36
❸	Se ligou o produto a uma linha telefónica DSL (Linha de Assinante Digital), é necessário instalar um filtro DSL na linha, caso contrário, não poderá proceder ao envio de fax. Contacte o fornecedor de serviços DSL para obter o filtro necessário.
❹	Se ligou este produto a uma linha telefónica PBX (Sistema de Comunicação Privada) ou Adaptador de Terminal, desligue a **Detecção Sinal Marc**. ➡ 62
❺	Certifique-se de que o fax do destinatário está ligado e funciona correctamente.
❻	Se este produto não está ligado a um telefone e se pretende receber faxes automaticamente, certifique-se de que liga a resposta automática. ➡ 54
❼	Limpe o vidro de digitalização e o ADF (Alimentador Automático de Documentos). Consulte o **Guia do Utilizador** interactivo.
❽	Se o fax que enviou estava esbatido e desfocado, altere a **Resolução** ou **Contraste** no menu de definições de fax. ➡ 62
❾	Desligue **V.34**. ➡ 62
❿	Certifique-se de que **ECM** está ligado. ➡ 62
⓫	Quando a resposta automática está activa e um atendedor de chamadas está ligado à mesma linha telefónica que este produto, defina o número de toques para receber faxes para um número maior do que o número de toques para o atendedor de chamadas. ➡ 54
⓬	O relógio pode estar adiantado/atrasado ou pode ser reiniciado após uma falha de energia ou a corrente esteve desligada durante um período de tempo alargado. Defina a hora correcta. ➡ 74

Contacting Epson Support

Contattare l'assistenza Epson

Póngase en contacto con el soporte técnico de Epson

Contactar a assistência da Epson

If you cannot solve the problem using the troubleshooting information, contact Epson support services for assistance. You can get the contact information for Epson support for your area in your online User's Guide or warranty card. If it is not listed there, contact the dealer where you purchased your product.

Se non si è in grado di risolvere il problema tramite le informazioni per la risoluzione dei problemi, contattare l'assistenza clienti Epson. È possibile accedere alle informazioni di contatto per l'assistenza Epson nella propria area nella Guida utente online o nella scheda di garanzia. Se le informazioni non sono disponibili, contattare il rivenditore del prodotto.

Si no puede resolver el problema con las sugerencias de solución de problemas, póngase en contacto con el soporte técnico de Epson. Encontrará la información de contacto del soporte técnico de Epson de su zona en el Manual de usuario en línea o en la tarjeta de la garantía. Si dicha información no figura en la siguiente lista, comuníquese con el distribuidor que le vendió el producto.

Se não conseguir resolver o problema com as informações de resolução de problemas, contacte os serviços de assistência da Epson. Pode obter o contacto da assistência da Epson da sua área no Guia do Utilizador interactivo ou no certificado de garantia. Se as informações não estiverem nesses documentos, contacte o fornecedor onde comprou o produto.

The dial list data for fax and/or network settings may be stored in the product's memory. Due to breakdown or repair of a product, data and/or settings may be lost. Epson shall not be responsible for the loss of any data, for backing up or recovering data and/or settings even during a warranty period. We recommend that you make your own backup data or take notes.

I dati dell'elenco di composizione per i fax e le impostazioni di rete potrebbero essere salvati nella memoria del prodotto. A causa di rotture o interventi di riparazione di un prodotto, i dati e/o le impostazioni potrebbero andare perduti. Epson declina ogni responsabilità per la perdita di qualsiasi dato, per il backup o il recupero di dati e/o impostazioni anche durante il periodo di garanzia. Si consiglia di effettuare dei backup personali o di annotare le informazioni.

Los datos de la lista de marcación para los ajustes de fax y/o red pueden guardarse en la memoria del producto. Después de una avería o reparación del producto, es posible que se pierdan los datos. Epson no asume ninguna responsabilidad con respecto a la pérdida de datos, la copia de seguridad o recuperación de datos ni por la configuración aunque esté vigente la garantía. Le recomendamos que haga sus propias copias de seguridad o que apunte los datos.

Os dados da lista de marcação para as definições de fax e/ou de rede podem ser guardados na memória do produto. Pode perder os dados e/ou as definições devido à avaria ou reparação de um produto. A Epson não se responsabiliza pela perda de nenhuns dados, por fazer cópias de segurança ou recuperar dados e/ou definições, mesmo durante o período de garantia. Recomendamos que faça as suas próprias cópias de segurança de dados ou que tome notas.

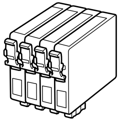
EN Index

IT Indice

ES Índice

PT

Índice



Available ink cartridge sizes vary by region.
I formati delle cartucce disponibili variano a seconda dell'area geografica.
Los tamaños de cartucho de tinta disponibles varían según la región.
Os tamanhos dos tinteiros disponíveis variam consoante a região.

BX305FW Plus		BK	C	M	Y
Apple Mela Manzana Maçã		T1291 L	T1292 L	T1293 L	T1294 L
Fox Volpe Zorro Raposa		T1281 M	T1282 M	T1283 M	T1284 M
EN		Black	Cyan	Magenta	Yellow
IT		Nero	Ciano	Magenta	Giallo
ES		Negro	Cian	Magenta	Amarillo
PT		Preto	Ciano	Magenta	Amarelo

WorkForce 435	Black	Cyan	Magenta	Yellow
	138 133			

412081700